ANGLO-TAMIL

THANTHI THIRATTU

BY

V. S. KRISHNASWAMY AIYAR,

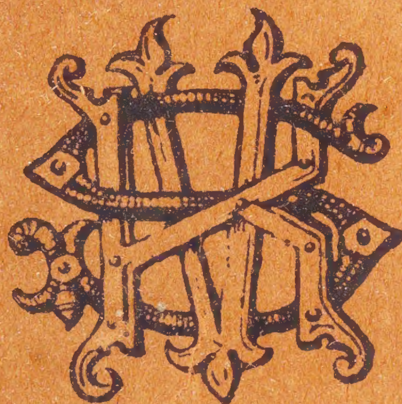
AUTHOR OF

"ABINAVA ANGILA BODINI."

SECOND EDITION.

இங்கிலீஷ்—தமிழ்

தந்தித் திரட்டு



இஃது

"அபிநவ ஆங்கில போதினி" என்னும் கிரந்தத்தின்

...ாகிய விளாத்திகுளம்

"அபிநவ ஆங்கில போ...

...ஸ்வாமி அய்யரவர்களால்

ஆசிரிய...

V. S. கிருஷ்ண...

...இயற்றப்பெற்றது.

இரண்டாவது பதிப்பு.

...nas.] 1933. [V. P. Charge: 4As.

Price: 10 Anna...

கிராம உத்தியோகஸ்தர்களுக்கு உபயோகமான புஸ்தகங்களாவன:—

1. வில்லேஜ் முன்சீபு மணியம் கைட் வினவிடை:—ந வரையிலுள்ள சீர்திருத்தங்களுடன் இப்புஸ்தகம் தயார் செய்ய டுள்ளது. இதில் கிராம அதிகாரங்களும், கிராம சுகாதாரமும் திருக்கின்றன. இதன் விலை அணா 10.

2. கி. மு. ஸ்பெஷல் டெஸ்டு அநுபோக முறை:—இ முன்சீபு வேலைபார்ப்பதற்கு அநுபோகமுறையில் சகல நடவடிக் களையும் நடத்தும்படி மசுமதாக்கள் சகிதம் காட்டப்பட்ட ஓர் இதில் நூதன பஞ்சாயத்துக்கோர்ட்டுகளுக்குபயோகமானமசும களும் சேர்க்கப்பட்டிருக்கின்றன. விலை அணா 10.

3. கி. மு. கர்ணம் பரீக்ஷை சோதனை வினவிடை:— கிராம முன்சீபு கர்ணம் பரீக்ஷைகளுக்கு வரக்கூடிய கே விடைகளுடன் காட்டியிருப்பதோடுபரீட்சைக்காலங்களில் வேண்டிய குறிப்புகள்யாவும் தெளிவாய்க்காட்டப்பட்டிருக் விசேஷசீர்திருத்தமுள்ளது. விலை அணா 6.

4. கர்ணம் ஸ்பெஷல் டெஸ்ட் வினவிடை:—இதில் பரீட்சைக்கு வேண்டிய வில்லேஜ் மானியூல் கிராம அதிகா முதலியவைகளைக் காட்டியிருப்பதோடு, கர்ணங்களுக்கு மிக சியமான ஸ்கொயரூட் கணக்குகள், மென்சுரேஷன், தஸ்தா கள் எழுத மாதிரி நமூனுக்கள் முதலியவைகள் சேர்ந்திருக்கி விலை அணா 10.

5. வியவகாரபோதனமுறைசங்கி கோர்ட் விதிகள் கிரிமினல், சிவில் சம்ப காரங்கள், போலீஸ், ரிவினியூ, இன்கம்டா பந்தமான சகல விஷயங்களையும் தற்காப்பு போகமுறையில் தெரிந்துகொள்ளும்பொருட் பிரசுரஞ் செய்யப்பட்டுள்ளது. விலை அணா 10.

6. சம்மன் பாரங்கள்:—கிரிமினல் ஷெ வாதி, ஷெ சாக்ஷி, ஜப்திக்கட்டளை முதலிய 5 வ களும் 100க்கு 10 அணா வீதம் பெற்றுக்கொள்ள

ANGLO-TAMIL

THANTHI THIRATTU

BY

V. S. KRISHNASWAMY AIYAR,

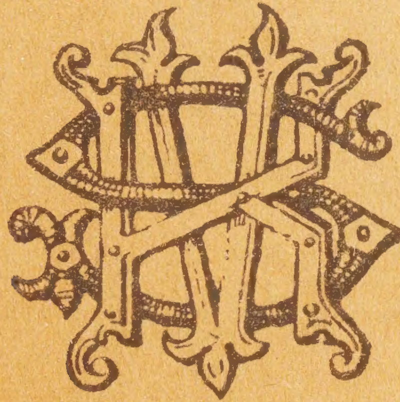
AUTHOR OF

"ABINAVA ANGILA BODINI."

SECOND EDITION.

இங்கிலீஷ்—தமிழ்

தந்தித் திரட்டு



இஃது

"அபிநவ ஆங்கில போதினி" என்னும் கிரந்தத்தின்

ஆசிரியராகிய விளாத்திகுளம்

V. S. கிருஷ்ணஸ்வாமி அய்யரவர்களால்

இயற்றப்பட்டது.

இரண்டாவது பதிப்பு.

Price: 10 Annas.]   1933.   [V. P. Charge


மீனலோசனி
பிரஸ்,
மதுரை-33.

முகவுரை.

இங்கிலீஷ் பாஷையை நாளடைவில் இலக்கணமுறைகளுடன் கற்றுக்கொள்ள சௌகரியமில்லாத [illegible] ஜனங்கள், வியாபாரிகள் முதலாயினோர் தாங்களே பிறர் உதவியன்னியில் சீக்கிரத்தில் கற்றுக்கொள்ளக்கூடியது தந்தி விஷயங்களேயாகும். ஆகையால் உலக வியவகாரங்கள், வர்த்தகம் முதலிய பல விஷயங்களின் சம்பந்தமாய்க் கொடுக்கக்கூடிய சகல தந்தி தினுசுகளையும் ஒவ்வொரு தலைப்பின்கீழ் சவிஸ்தாரமாய்க் காட்டியிருக்கிறோம். தந்தி விஷயங்களில் கண்ட வாக்கியங்களின் அர்த்தத்தை ஒவ்வொரு பாடத்தின்கீழ் ஆரம்பத்தில் வார்த்தைகள் மூலம் பிரித்துக் காட்டியிருப்பதோடு அவைகளின் உச்சரிப்பையும் தமிழ் எழுத்தில் தெளிவாய்க் காட்டியிருப்பதால், யாவருக்கும் இப்புஸ்தகம் எளிதில் கற்றுக்கொள்ள பிரயோஜனமாயிருக்குமென்பது திண்ணம். இப்புஸ்தகத்தின் அபிவிருத்தி விஷயமாய் இன்னும் விசேஷ மாதிரிகள் அனுப்பும் நண்பர்களுக்கு அன்பார்ந்த வந்தனமளிக்கத் தயாராயிருக்கிறோம்.

V. S. K.

அட்டவணை.

இங்கிலீஷ்—தமிழ்

தந்தித் திரட்டு.



இங்கிலீஷ் எழுத்துக்களும், அதன் உச்சரிப்புகளும்.

Aa	Bb	Cc	Dd	Ee	Ff
ஏ	பி	ஸி	டி	இ	எப்f
Gg	**Hh**	**Ii**	**Jj**	**Kk**	**Ll**
ஜி	எச்	ஐ	ஜெ	கெ	எல்
Mm	**Nn**	**Oo**	**Pp**	**Qq**	**Rr**
எம்	என்	ஒ	ப்பி	க்யு	ஆர்
Ss	**Tt**	**Uu**	**Vv**	**Ww**	
எஸ்	ட்டி	யு	வி	டபிள்யு	
Xx	**Yy**	**Zz**			
எக்ஸ்	ஒய்	ஜெற்ற்			

குறிப்பு:—மேலே காட்டியிருக்கிற 26 எழுத்துக்களில் பெரிய எழுத்திற்கு அடுத்தாற்போல் சிறிய எழுத்தையும் காட்டியிருப்பதைக் கவனிக்கவும். தவிர, எழுத்துக்களை வார்த்தைகள் மூலம் சந்தேகமின்றி தெரிந்துகொள்வதற்கும் உச்சரிப்பின் தன்மைகளை யறிவதற்கும் பின்கண்ட நான்கு பாடங்களை விவரமாய்க் காட்டுகிறோம்.

இங்கிலீஷ் எழுத்துக்களின் கையெழுத்து மாதிரிகள்.

A B C D E F G H

I J K L M N

O P Q R S

T U V W

X Y Z

a b c d e f g h i j

k l m n o p q r

s t u v w x y z

குறிப்பு:—இப்புஸ்தகத்தில் வார்த்தைகளின் உச்சரிப்பை தமிழில் காட்டியிருப்பதில் 1 முதல் 4 பாடங்கள் முடிய நாம் கூறியிருக்கிற முறைப்படி பாடங்களைக் கற்று, உச்சரிப்பின் மாதிரிகளை மனதில் சந்தேகமறத் தெரிந்துகொண்டு, அதன்மேல் மற்ற பாடங்களை கற்க ஆரம்பிக்கவேண்டியது. கூடியவாறு சுயமாய்க் கற்றுக்கொள்ளும்படிக்கான முறையில் நாம் எழுதியிருந்தபோதிலும் இங்கிலீஷ் மூல வார்த்தைகளிலுள்ள எழுத்துக்களைக் கவனித்து உச்சரிப்புக்களை நிதானித்துக்கொள்ளவேண்டுமென்பதை ஞாபகப் படுத்துகிறோம்.

1-ம் பாடம்.

I ஐ	n என்	in இன்	உள்ளே
I ஐ	s எஸ்	is இஸ்	இருக்கிறது
N என்	o ஒ	no நோ	இல்லை
H எச்	e இ	he ஹி	அவன்
M எம்	e இ	me மி	என்னை
D டி	o ஒ	do. டு	செய்

2-ம் பாடம்.

Y	e	s	yes	ஆம்
ஒய்	இ	எஸ்	எஸ்	
A	r	e	are	இருக்கிறோம்
எ	ஆர்	இ	ஆர்	
N	e	t	net	வலை
என்	இ	ட்டி	நெற்ற்	
S	i	n	sin	பாவம்
எஸ்	ஐ	என்	ஸின்	
L	i	p	lip	உதடு
எல்	ஐ	ப்பி	லிப்ப்	
Y	o	u	you	நீ, நீர்
ஒய்	ஓ	யு	யு	
J	a	r	jar	ஜாடி
ஜெ	எ	ஆர்	ஜார்	
V	a	n	van	முதற்படை
வி	எ	என்	வான்	
L	o	w	low	தாழ்ந்த
எல்	ஓ	டபிள்யு	லோ	
W	h	y	why	ஏன்
டபிள்யு	எச்	ஒய்	ஒய்	

3-ம் பாடம்.

O	o	z	e		ooze	சேறு
ஓ	ஓ	ஜெற்ற்	இ		ஊஜ்	
K	i	n	g		king	ராஜா
கெ	ஐ	என்	ஜி		கிங்	
C	e	l	l		cell	நிலவறை
ஸி	இ	எல்	எல்		ஸெல்	
F	i	n	e		fine	நேர்த்தியான
எப்f	ஐ	என்	இ		fைபன்	
B	a	l	e		bale	கட்டு
பி	எ	எல்	இ		பேல்	
A	l	b	u	m	album	குறிப்புபுஸ்தகம்
எ	எல்	பி	யு	எம்	அல்பம்	
Q	u	i	l	l	quill	இறகு
க்யு	யு	ஐ	எல்	எல்	க்குயில்	
M	o	s	q	u	e	mosque	பள்ளிவாசல்
எம்	ஓ	எஸ்	க்யு	யு	இ	மாஸ்க்க்	

4-ம் பாடம்.

இங்கிலீஷ் வார்த்தைகளின் உச்சரிப்பை நாம் தமிழில் எடுத்துக்காட்டியிருப்பதில் அடியிற்கண்ட விஷயங்களை நன்றாய் கவனிக்கவேண்டும். அதாவது, இலேசான உச்சரிப்பையும், கடினஉச்சரிப்பையும் பேதப்படுத்திக் காட்டுவதற்கு தமிழில் நாம் காட்டியிருக்கிற எழுத்துக்களின் அடையாளப்போக்கை நன்றாய் நேருக்கு நேரில் ஒப்பிட்டுப் பார்த்து மனதில் ஏற்றுக்கொண்டால் மட்டிலும் உச்சரிப்பின் விஷயம் நன்றாய்ப்புலப்படும்.

இலேசான உச்சரிப்பு.	கடினமான உச்சரிப்பு.
Ghee நெய். கீ	Key திறவுகோல். க்கீ
Game விளையாட்டு. கேம்	Came வந்தான். க்கேம்
The அந்த. தி	Thin மெல்லிய. த்தின்
Den குகை. டென்	Ten பத்து. ட்டென்
Bill சீட்டு. பில்	Pill மாத்திரை. ப்பில்

குறிப்பு:—இனி தந்திசம்பந்தமான விஷயங்களை தமிழ் அர்த்தம், உச்சரிப்பு இவைகளுடன் பின்னால் காட்டுவோம்.

தந்தி விஷயங்கள்.

(கவனிக்கவேண்டிய குறிப்புகள்.)

1. தந்தியின் விலாசதாரின் பெயர் 15 எழுத்துக்களுக்குள் இருக்கும் விஷயத்தில் ஒரு வார்த்தையாக பாவிக்கப்படும். உதாரணம்:—Subbaiyar சுப்பையர்.

2. ஷை விலாசப்பெயர் 15 எழுத்துக்களுக்கு மேற்படும் விஷயத்தில் இரண்டுவார்த்தைகளாகப் பாவிக்கப்படும். உதாரணம்:—அறம்வளர்த்தநாதபிள்ளை-Aramvalarthanada Pillai.

3. விலாசதாரின் பெயரையும், பட்டப்பெயரையும் தனித்தனியே எழுதும் விஷயத்தில் இரண்டு வார்த்தைகளாய்விடும். அதாவது, Krishna Aiyar, Somu Pillai ஆகையால் ஒரே வரியில் Krishnaiyar, Somupillai என்று சேர்த்து எழுதிவிட்டால் ஒரே வார்த்தையாகக் கணக்கிடப்படும்.

4. "மேல்பார்த்து" என்பதற்கு c/o என்று போடும் விஷயத்தில் ஒரு வார்த்தையாகும். அப்படிக்கன்னியில் care of என்று போடும் விஷயத்தில் இரண்டு வார்த்தைகளாய் விடும்.

5. Fatherinlaw (மாமனார்), Motherinlaw (மாமியார்), Brotherinlaw (மச்சினன்), Sisterinlaw (மச்சினி), Grandson (பேரன்), Granddaughter (பேத்தி) முதலிய வார்த்தைகளை இம்மாதிரி எழுதும் விஷயத்தில்தான் ஒரு

வார்த்தையாகப் பாவிக்கப்படும். மற்றப்படி Father-in-law என்று (-) hyphen போட்டு எழுதும்விஷயத்தில் மூன்று வார்த்தைகளாய்விடும்.

6. ஒருதொகை எவ்வளவானபோதிலும் இலக்கத்தில் எழுதும் விஷயத்தில் ஒரு வார்த்தையாகப் பாவிக்கப்படும். உதாரணம்: 46,252 முதலியன. ஆனால் அதேதொகையை Forty six, Two hundred and fifty two என்று எழுத்தில் எழுதும் விஷயத்தில் 46-க்கு இரண்டு வார்த்தைகளும், 252-க்கு ஐந்து வார்த்தைகளுமாகும். இலக்கங்கள் 5 ஸ்தானங்களுக்கு மேற்போகும் விஷயத்தில் இரண்டு வார்த்தைகளாகப் பாவிக்கப்படும்.

7. விலாசதார் இருக்கும் இடம் எத்தனை எழுத்துக்கள் அடங்கியிருந்தபோதிலும் ஒரே வார்த்தையாகத்தான் கணக்கிடப்படும்.

I

விவாக சம்பந்தமான விஷயங்கள்.

ஒரு கனவான் தன் பெண்ணின் விவாக விஷயமாய் தன் சகோதரருக்கு தந்தி மூலம் தெரிவிக்க அதன்மேல் ஷெயார் நடத்திக்கொண்ட பலமாதிரியான தந்திப்போக்குவரத்தின் மாதிரிகளை பின்வருமாறு காட்டுகிறோம்.

மாதிரி 1 (கணவான்).

Ponnammal's	பொன்னம்மாளின்	பொன்னம்மாள்ஸ்
Marriage	கலியாணத்தை	மாரியேஜ்
Settle	தீர்மானம்பண்ணு	ஸெட்டில்
Bridegroom's	மாப்பிள்ளையின்	ப்ரைட்க்ரூம்ஸ்
Family	குடும்பத்தாரை	fபாமிலி
Consult	கலந்துகொள்	க்கன்ஸல்ட்

விஷயம்.

Settle Ponnammal's marriage. Consult bridegroom's family.—பொன்னம்மாள் கலியாணத்தைத் தீர்மானம்பண்ணு. மாப்பிள்ளையின் குடும்பத்தாரை கலந்துகொள்.

குறிப்பு.—விஷயத்தின் கீழ்கண்ட தந்திவாக்கியங்களின் அர்த்தத்தை ஆரம்பத்திலேயே வார்த்தைகள்மூலம் பிரித்துக் காட்டியிருக்கிறோம்.

பதில் (சகோதரர்).

Terms	ஒப்பந்தங்கள்	ட்டெர்ம்ஸ்
Disagreeable	ஒப்புக்கொள்ளப்படவில்லை.	டிஸ்எக்ரியபிள்
Immediately	உடனே	இம்மீடியேட்ட்லி
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்

விஷயம்.

Terms disagreeable. Start immediately.—ஒப்பந்தங்கள் ஒப்புக்கொள்ளப்படவில்லை. உடனே புறப்படு.

மாதிரி 2 (சகோதரர்).

Settled	தீர்மானமாய்விட்டது	ஸெட்டில்ட்
Muhoortham	முகூர்த்தம்	முகூர்த்தம்
Fixing	குறிப்பிட	fபிக்ஸிங்
You	உம்மை	யு
Expecting	எதிர்பார்க்கிறேன்	எக்ஸ்பெக்ட்டிங்

விஷயம்.

Settled. Expecting you fixing muhoortham.—தீர்மானமாய்விட்டது. முகூர்த்தம் குறிப்பிட உம்மை எதிர்பார்க்கிறேன்.

பதில் (கனவான்).

Next	அடுத்த	நெக்ஸ்ட்ட்
Train	வண்டியில்	ட்ட்ரெயின்
Starting	புறப்படுகிறேன்	ஸ்ட்டார்ட்டிங்

விஷயம்.

Starting next train.—அடுத்த வண்டியில் புறப்படுகிறேன்.

மாதிரி 3. (சகோதரர்).

Bridegroom's	மாப்பிள்ளையின்	ப்ரைட்க்ரூம்ஸ்
Father	தகப்பனார்	fபாதர்
There	அங்கே	தெயர்
Coming	வருகிறார்	க்கம்மிங்
Everything	ஒவ்வொன்றையும்	எவ்வெரித்திங்
Consult	ஆலோசிக்கவும்	க்கன்ஸல்ட்ட்

விஷயம்.

Bridegroom's father coming there. Consult everything.—மாப்பிள்ளையின் தகப்பனர் அங்கே வருகிருர். ஒவ்வொன்றையும் ஆலோசிக்கவும்.

பதில் (கனவான்).

Him	அவரை	ஹிம்
To receive	எதிர்கொண்டழைக்க	ட்டு ரிஸீவ்
Ready	தயார்	ரெடி

விஷயம்.

Ready to receive him.—அவரை எதிர்கொண்டழைக்கத் தயார்.

மாதிரி 4 (சகோதரர்).

Father	தகப்பனர்	fபாதர்
Seriously	பலமாய்	ஸீரியஸ்லி
Ill	வியாதியாயிருக்கிருர்	இல்
Another	வேருெரு (மாப்பிள்ளை)	அனதர்
Select	பார்க்கவும்	ஸெலெக்ட்ட்

விஷயம்.

Bridegroom's father seriously ill. Select another.—மாப்பிள்ளையின் தகப்பனர் பலமாய் வியாதியாயிருக்கிருர். வேருெரு மாப்பிள்ளையைப் பார்க்கவும்.

பதில் (கணவான்).

Your	உன்னுடைய உங்களுடைய	யுவர்
Arrival	வருகையை	அரைவல்
Expecting	எதிர்பார்க்கிறேன்	எக்ஸ்பெக்டிங்
Mayavaram	மாயவரம்	மாயுவரம்
Boy	பையனை	பாய்
Selecting	பார்த்திருக்கிறேன்	ஸெலெக்ட்டிங்
Opinion	அபிப்பிராயம்	ஒப்பினியன்
Give	கொடு	கிவ்

விஷயம்.

Expecting your arrival. Selecting Mayavaram boy. Give opinion.—உன் வருகையை எதிர்பார்க்கிறேன். மாயவரம் பையனை பார்த்திருக்கிறேன். அபிப்பிராயம் கொடு.

மாதிரி 5 (சகோதரர்).

Much	அதிகம்	மச்ச்
Satisfied	திருப்தியடைந்தேன்	ஸாட்டிஸ்fபைட்
Muhoortham	முகூர்த்தத்தை	முகூர்த்தம்
Fix	ஏற்படுத்தவும்	fபிக்ஸ்

விஷயம்.

Satisfied much. Fix muhoortham.—அதிகம் திருப்தியடைந்தேன். முகூர்த்தத்தை ஏற்படுத்தவும்.

பதில் (கணவான்).

Marriage	கலியாணம்	மாரியேஜ்
Fifteenth	பதினைந்தாந்தேதி	fபிfப்டீன்த்த்
Chitrai	சித்திரை	சிட்ட்ரை
With family	குடும்பத்துடன்	வித்த் fபாமிலி
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்

விஷயம்.

Marriage 15th Chitrai. Start with family.—கலியாணம் சித்திரை-மீ 15-உ. குடும்பத்துடன் புறப்படு.

மாதிரி 6. (சகோதரர்).

Fourteenth	பதிநாலாந்தெய்தி	fபோர்ட்டீன்த்த்
Morning	காலையில்	மார்னிங்
Starting	புறப்படுகிறேன்	ஸ்ட்டார்ட்டிங்
Railway Station	ரயில்வே ஸ்டேஷன்	ரெயில்வே ஸ்டேஷன்
Bandy	வண்டியை	பாண்டி
Send	அனுப்பு	ஸெண்ட்

விஷயம்.

Starting fourteenth morning. Send bandy railway station.—பதினாலாந்தெய்தி காலையில் புறப்படுகிறேன். ரயில்வே ஸ்டேஷனுக்கு வண்டியை அனுப்பு.

கலியாணத்திற்கு போகமுடியாத ஒருவர் சுபவசனங்களை தந்தி மூலம் தெரிவிப்பது.

With long life	தீர்க்காயுளுடனும்,	வித் லாங் லைப்f
and prosperity	ஐசுவரியத்துடனும்	அண்ட் ப்ப்ராஸ்-[பெரிட்டி
God	கடவுள்	காட்
Married couple	தம்பதிகளை	மாரீட் க்கப்பிள்
May bless	ஆசீர்வதிப்பாராக	மே ப்ளெஸ்

விஷயம்.

May God bless the married couple with long life and prosperity.—தீர்க்காயுளுடனும் ஐசுவரியத்துடனும் கடவுள் தம்பதிகளை ஆசீர்வதிப்பாராக.

இதர சுபவிஷயங்கள்.

மாதிரி 1.

Kamalam	கமலம்	கமலம்
This morning	இன்று காலை	திஸ் மார்னிங்
Male child	ஆண்குழந்தையை	மேல் ச்சைல்ட்
Brought forth	பிரசவித்தாள்	ப்ராட் fபோர்த்த்
Relatives	பந்துக்களுக்கு	ரெலட்டிவ்ஸ்
Inform	தகவல்கொடு	இன்fபார்ம்

விஷயம்.

Kamalam brought forth male child this morning. Inform relatives—கமலம் இன்று காலை ஆண்குழந்தையை பிரசவித்தாள் பந்துக்களுக்கு தகவல் கொடு.

பதில்.

Very	மிகவும்	வெரி
Glad	சந்தோஷம்	க்ளாட்
Great	அதிக	க்ரேட்ட்
Care	கவலை, சிரத்தை	க்கேர்
Take	எடுத்துக்கொள்	ட்டேக்க்

விஷயம்.

Very glad. Take great care.—மிகவும் சந்தோஷம். அதிக சிரத்தை எடுத்துக்கொள்ளவும். (அதாவது ஜாக்கிரதையாய்ப் பார்.)

மாதிரி 2.

Next	அடுத்த	நெக்ஸ்ட்
Friday	வெள்ளிக்கிழமை	fப்ரைடே
Viswam	விஸ்வம்	விஸ்வம்
Birthday	பிறந்த நாள்	பெர்த்டே
With mother	தாயாருடன்	வித்த் மதர்
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்

விஷயம்.

Viswam's birthday next Friday. Start with mother.—அடுத்த வெள்ளிக்கிழமை விஸ்வம் பிறந்த நாள். தாயாருடன் புறப்படு.

பதில்.

Friday	வெள்ளி	fப்ரைடே
Morning	காலையில்	மார்னிங்
Coming	வருகிறேன்	க்கம்மிங்
Necessary	அவசியமான	நெஸஸரி
Things	சாமான்களை	த்திங்ஸ்
Purchase	வாங்கு	ப்பர்ச்சேஸ்

விஷயம்.

Coming Friday morning. Purchase necessary things.—வெள்ளிக்கிழமை காலையில் வருகிறேன். அவசியமான சாமான்களை வாங்கிவை.

மாதிரி 3.

Raman's	ராமனுடைய	ராமன்ஸ்
Thread marriage	பூணூல் கலியாணத்தை	த்த்ரெட் மாரியேஜ்
Celebrate	நடத்த	ஸெலிப்ரேட்ட்
Intend	உத்தேசிக்கிறேன்	இன்ட்டெண்ட்
Opinion	அபிப்பிராயம்	ஒப்பினியன்
Give	கொடு	கிவ்

விஷயம்.

Intend celebrate 'Raman's thread marriage. Give opinion.—இராமனுடைய பூணூல் கலியாணத்தை நடத்த உத்தேசிக்கிறேன் அபிப்பிராயம் கொடு.

பதில்.

Afterwards	பின்னுல்	ஆப்fடெர்வேர்ட்ஸ்
May celebrate	நடத்தலாம்	மே ஸெலிப்ரேட்ட்
Now	இப்பொழுது	நௌ
Inconvenient	அசந்தர்ப்பம்	இன்க்கன்வீனி-யன்ட்ட்

விஷயம்.

May celebrate afterwards, inconvenient now—பின்னுல் நடத்தலாம், இப்பொழுது அசந்தர்ப்பம்.

மாதிரி 4.

Chellam	செல்லம்	ச்செல்லம்
This evening	இன்று மாலை	திஸ் ஈவினிங்
Matured	புஷ்பவதியானுள்	மெச்சூர்ட்
Arrival	வருகையை	அரைவல்
Expecting	எதிர்பார்க்கிறேன்	எக்ஸ்ப்பெக்டிங்

விஷயம்.

Chellam matured this evening. Expecting arrival—செல்லம் இன்று மாலை புஷ்பவதியானுள். வருகையை எதிர்பார்க்கிறேன்.

பதில்.

Tomorrow	நாளை	ட்டுமாரோ
Morning	காலையில்	மார்னிங்
Starting	புறப்படுகிறேன்	ஸ்ட்டார்ட்டிங்

விஷயம்.

Starting tomorrow morning—நாளை காலையில் புறப்படுகிறேன்.

மாதிரி 5.

Raghavan's	ராகவனுடைய	ராகவன்ஸ்
Nuptial	சாந்தி முகூர்த்தம்	நப்ஷல்
Settled	தீர்மானமாய்விட்	ஸெட்டில்ட்
When	எப்பொழுது [டது	வென்
Come	வருகிறீர்	க்கம்

விஷயம்.

Settled Raghavan's nuptial. When come—ராகவனுடைய சாந்தி முகூர்த்தம் தீர்மானமாய்விட்டது. எப்பொழுது வருகிறீர்.

பதில்.

Unwell	அசௌக்கியம்	அன்வெல்
To come	வர	ட்டு க்கம்
Unable	சக்தியற்றவனு யிருக்கிறேன்	அனேபிள்

விஷயம்.

Unwell. Unable to come—அசௌக்கியம். வர சக்தியற்றவனுயிருக்கிறேன்.

பதில் இன்னொரு விதம்.

Sunday	ஞாயிற்றுக்கிழமை	ஸண்டே
Coming	வருகிறேன்	க்கமிங்
Consulting sister	தங்கையைக் கலந்து	க்கன்ஸல்ட்டிங் ஸிஸ்டர்
Everything	ஒவ்வொன்றையும்	எவ்வெரித்திங்
Arrange	ஏற்பாடு செய்	அரேஞ்ஜ்

விஷயம்.

Coming Sunday. Arrange everything consulting sister—ஞாயிற்றுக்கிழமை வருகிறேன். தங்கையைக் கலந்து ஒவ்வொன்றையும் ஏற்பாடு செய்.

II

வியாதி சம்பந்தமான தந்திகள்.

மாதிரி 1.

Wife	சம்சாரம்	ஒய்fப்
Miscarriage	கெர்ப்பச்சேதம்	மிஸ்காரியேஜ்
Suffering	கஷ்டப்படுகிருள்	ஸfபெரிங்
Mother	தாயாரை	மதர்
Help	உதவிக்கு	ஹெல்ப்
Send	அனுப்பு	ஸெண்ட்

விஷயம்.

Wife suffering miscarriage. Send Mother help—சம்சாரம் கெர்ப்பச்சேதத்தால் கஷ்டப்படுகிருள். தாயாரை உதவிக்கு அனுப்பு.

பதில்.

Mother	தாயாரை	மதர்
Sending	அனுப்புகிறேன்	ஸெண்டிங்
Railway Station	ரயில்வே ஸ்டேஷன்	ரெயில்வே ஸ்டேஷன்
her	அவளை	ஹெர்
Receive	வரவேற்கவும்	ரிசீவ்

விஷயம்.

Sending Mother. Receive her Railway Station—தாயாரை அனுப்புகிறேன். ரயில்வே ஸ்டேஷனில் அவளை வரவேற்கவும்.

மாதிரி 2.

Daughter	மகள்	டாட்டர்
Labour	பிரசூத வேதை (யால்)	லேபர்
Suffering	கஷ்டப்படுகிறாள்	ஸfபெரிங்
With doctor	வைத்தியரோடு	வித்த் டாக்ட்டர்
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்

விஷயம்.

Daughter suffering labour. Start with doctor—மகள் பிரசூத வேதையால் கஷ்டப்படுகிறாள். டாக்டருடன் உடனே புறப்படு.

பதில்.

With doctor	டாக்டருடன்	வித் டாக்ட்டர்
Coming	வருகிறேன்	க்கம்மிங்
Careful	ஜாக்கிரதையாய்	க்கேர்fபுல்
Be	இரு	பி

விஷயம்.

Coming with doctor. Be careful—டாக்டருடன் வருகிறேன். ஜாக்கிரதையாய் இரு.

மாதிரி 3.

Komalam	கோமளம்	கோமளம்
Female child	பெண்குழந்தை	fபீமேல் ச்சைல்ட்

Delivered	பிரசவித்தாள்	டெலிவேர்ட்
Well	சௌக்கியமாய்	வெல்
Getting on	இருக்கிறாள்	கெட்டிங் ஆன்

விஷயம்.

Komalam delivered female child. Getting on well—கோமளம் பெண் குழந்தை பிரசவித்தாள். சௌக்கியமாயிருக்கிறாள்.

பதில்.

Mother	தாயார்	மதர்
There	அங்கே	தெயர்
Coming	வருகிறாள்	க்கம்மிங்

விஷயம்.

Mother coming there—தாயார் அங்கே வருகிறாள்.

மாதிரி 4.

Madras	சென்னை	மெட்ராஸ்
Arrived	வந்துசேர்ந்தேன்	அரைவ்ட்
Fever	காய்ச்சலில்	fபீவர்
Suffering	கஷ்டப்படுகிறேன்	ஸfபெரிங்
Dont fear	பயப்படவேண்டாம்	டோன்ட்ட் fபியர்

விஷயம்.

Arrived Madras. Suffering fever. Dont fear—சென்னை வந்து சேர்ந்தேன். காய்ச்சலில் கஷ்டப்படுகிறேன். பயப்படவேண்டாம்.

பதில்.

Health	உடம்பைப்பற்றி	ஹெல்த்த்
Take care	கவலை எடுத்துக் கொள்	ட்டேக்க் க்கேர்
Help	உதவி	ஹெல்ப்ப்
If necessary	அவசியமானால்	இப்f நெஸஸரி
Wire	தந்தியடி	வயர்

விஷயம்.

Take care health, help if necessary wire—உடம்பைப்பற்றி ஜாக்கிரதையாயிரு, உதவி அவசியமானால் தந்தியடி.

மாதிரி 5.

Somewhat	கொஞ்சம்	ஸம்வாட்ட்
Better	குணம்	பெட்டர்
Help	உதவி	ஹெல்ப்ப்
Dont want	வேண்டாம்	டோண்ட்ட் வாண்ட்ட்
Rupees 20	இருபது ரூபாய்	ரூப்பீஸ் ட்ட்வெண்ட்டி
Wire	தந்திமணியார்டர் செய்ய	வயர்

விஷயம்.

Somewhat better. Dont want help. Wire Rupees 20—கொஞ்சம் குணம். உதவி வேண்டாம். இருபது ரூபாய் தந்தி மணியார்டர் செய்ய.

பதில்.

Twenty	இருபது	ட்ட்வெண்ட்டி
Remitted	அனுப்பியிருக்கிறேன்	ரெமிட்டெட்
Economical	செட்டாக	எக்கநாமிக்கல்
Be	இரு (செலவுசெய்)	பி

விஷயம்.

Remitted twenty. Be economical—இருபது அனுப்பியிருக்கிறேன். செட்டாக இரு.

மாதிரி 6.

Here	இங்கே	ஹியர்
Cholera	வாந்தி பேதி	க்காலெரா
Spreading	பரவிக்கொண்டு வருகிறது	ஸ்ப்ரெடிங்
There	அங்கே	தெயர்
Coming	வர	க்கம்மிங்
Intend	உத்தேசம்	இன்டெண்ட்
Reply	பதில் செய்ய	ரிப்ப்ளை

விஷயம்.

Here cholera spreading. Intend coming there. Reply—இங்கே வாந்தி பேதி பரவிக்கொண்டு வருகிறது. அங்கே வர உத்தேசம். பதில் செய்ய.

பதில்.

Immediately	உடனே	இம்மீடியேட்ட்லி
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்
There	அங்கே	தெயர்
Dont stay	தாமதியாதே	டோன்ட்ட் ஸ்டே

விஷயம்.

Start immediately. Dont stay there.—உடனே புறப்படு. அங்கே தாமதியாதே.

குறிப்பு.—அடியிற்கண்ட தந்திகளுக்கு விசேஷமாய் பதில்செய்ய வேண்டியிராது. ஒருக்கால் ஏற்படும் விஷயத்தில் மேற்கண்ட மாதிரிகளை அனுசரித்து ரிப்ளை கொடுக்கவும்.

மாதிரி 7.

Sister's	தங்கையின்	ஸிஸ்டெர்ஸ்
Swelling	வீக்கம்	ஸ்வெல்லிங்
Increasing	ஜாஸ்தியாயிருக்கிறது	இன்க்ரீஸிங்
Life	உயிர்	லைப்f
Hopeless	நம்பிக்கையில்லை	ஹோப்ப்லெஸ்

விஷயம்.

Sister's swelling increasing. Life hopeless.—தங்கையின் வீக்கம் ஜாஸ்தியாயிருக்கிறது. உயிர் நம்பிக்கையில்லை.

மாதிரி 8.

Uncle	சிறிய தகப்பனுர்	அங்க்கிள்
In death-bed	மரணத்தறுவாயில்	இன் டெத்பெட்
Is	இருக்கிறுர்	இஸ்
Immediately	உடனே	இம்மீடியேட்ட்லி
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்

விஷயம்.

Uncle is in death-bed. Start immediately.—சிறிய தகப்பனுர் மரணத்தறுவாயிலிருக்கிறுர். உடனே புறப்படு.

குறிப்பு.—(Maternal Uncle) மெட்டெர்னல் அங்க்கிள் என்றுல் தாய் மாமன்.

மாதிரி 9.

Father	தகப்பனுர்	fபாதர்
Asthma	மாரடைப்பினுல்	ஆஸ்த்மா
Suffering	கஷ்டப்படுகிறுர்	ஸfபெரிங்
Medicine	மருந்தை	மெடிஸின்
Send	அனுப்பு	ஸெண்ட்

விஷயம்.

Father suffering asthma. Send medicine.—தகப்பனுர் மாரடைப்பினுல் கஷ்டப்படுகிறுர். மருந்து அனுப்பு.

மாதிரி 10.

Shanmugam	ஷண்முகம்	ஷண்முகம்
Dangerously	அபாயகரமாய்	டேஞ்ஜரெஸ்லி
Ill	சிக்கிலிருக்கிறார்	இல்
Immediately	உடனே	இம்மீடியேட்ட்லி
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்
Face	முகம்	fபேஸ்
See	பார்	ஸீ

விஷயம்.

Shanmugam dangerously ill. Start immediately. See face.—ஷண்முகம் அபாயகரமாய் சீக்கிலிருக்கிறார். உடனே புறப்படு. முகம் பார்.

மாதிரி 11.

Son	பையன், குமாரன்	ஸன்
Convulsion	ஜன்னியினால்	க்கன்வல்ஷன்
Suffering	அவஸ்தைப்படுகிறான்	ஸfபெரிங்
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்

விஷயம்.

Son suffering convulsion. Start.—குமாரன் ஜன்னியினால் அவஸ்தைப்படுகிறான். புறப்படு.

மாதிரி 12.

Ramasamy	ராமஸாமிக்கு	ராமஸாமி
Improving	குணமாகிக்கொண்டு வருகிறது	இம்ப்ரூவிங்

Start	புறப்பட்டுவர	ஸ்ட்டார்ட்
Need not	வேண்டியதில்லை	நீட் நாட்

விஷயம்.

Ramasamy improving. Need not start.—ராமஸாமிக்கு குணமாகிக்கொண்டுவருகிறது. புறப்பட்டு வரவேண்டியதில்லை.

மாதிரி 13.

Chellam	செல்லம்	ச்செல்லம்
Took bath	ஸ்நானம்பண்ணினுள்	ட்டுக்க் பாத்த்
Fear	பயம்	fபியர்
No	இல்லை	நோ

விஷயம்.

Chellam took bath. No fear.—செல்லம் ஸ்நானம் பண்ணினுள். பயமில்லை.

மாதிரி 14.

From fever	காய்ச்சலிலிருந்து	fப்ரம் fபீவர்
Recovered	குணமானேன்	ரிக்கவேர்ட்
Tomorrow	நாளையத்தினம்	ட்டுமாரோ
Starting	புறப்படுகிறேன்	ஸ்ட்டார்ட்டிங்

விஷயம்.

Recovered from fever. Starting tomorrow.—காய்ச்சலிலிருந்து குணமானேன். நாளையத்தினம் புறப்படுகிறேன்.

குறிப்பு.—இனி அசுப காரியங்களைப்பற்றி பின்னால் கூறுவோம்.

III

அசுப காரியங்கள்.

மாதிரி 1.

Sarada	சாரதா	சாரதா
Of labour	பிரசூதவேதனையால்	ஆஃப் லேபர்
This evening	இன்று மாலை	திஸ் ஈவினிங்
Died	இறந்துபோனாள்	டைட்
Her	அவளுடைய	ஹெர்
Husband	புருஷனுக்கு	ஹஸ்பெண்ட்
Intimate	தகவல்கொடு	இன்டிமேற்ற்

விஷயம்.

Sarada died of labour this evening. Intimate her husband.—சாரதா பிரசூதவேதனையால் இன்று மாலை இறந்துபோனாள். அவளுடைய புருஷனுக்கு தகவல் கொடு.

மாதிரி 2.

Mariappan	மாரியப்பன்	மாரியப்பன்
Of cholera	விஷபேதியால்	ஆஃப் காலெரா
Died	இறந்துபோனான்	டைட்
Soon	சீக்கிரம்	ஸூன்
Start	புறப்படு	ஸ்டார்ட்

விஷயம்.

Mariappan died of cholera. Start soon.—மாரியப்பன் விஷபேதியால் இறந்துபோனான். சீக்கிரம் புறப்படு.

மாதிரி 3.

Today	இன்று	ட்டுடே
Samban	சாம்பன்	ஸாம்பன்
In tank	குளத்தில்	இன் ட்டாங்க்க்
Fell	விழுந்து	fபெல்
Drowned	மூழ்கி	ட்ரவுண்ட்
Died	இறந்துபோனான்.	டைட்

விஷயம்.

Today Samban fell in tank, drowned and died.—இன்று சாம்பன் குளத்தில் விழுந்து மூழ்கி இறந்து போனான்.

மாதிரி 4.

Kesavan	கேசவன்	க்கேசவன்
Suicide	தற்கொலை	ஸூயிஸைட்
Committed	செய்துகொண்டான்	க்கம்மிட்டெட்
Immediate	உடன்	இம்மீடியேட்ட்
Arrival	வருகையை	அரைவல்
Expecting	எதிர்பார்க்கிறேன்	எக்ஸ்ப்பெக்ட்டிங்

விஷயம்.

Kesavan committed suicide. Expecting your immediate arrival.—கேசவன் தற்கொலை செய்துகொண்டான். உன் உடன் வருகையை எதிர்பார்க்கிறேன்.

மாதிரி 5.

This morning	இன்றுகாலை	திஸ் மார்னிங்
Muthu	முத்து	முத்து
Of small-pox	வைசூரியால்	ஆப்f ஸ்மால்ப் பாக்ஸ்
Died	இறந்துபோனான்	டைட்

விஷயம்.

This morning Muthu died of small-pox.—இன்று காலை முத்து வைசூரியால் இறந்துபோனான்.

மாதிரி 6.

Newborn	புதிதாய் பிறந்த	நியு போர்ன்
Child	குழந்தை	ச்சைல்ட்
Yesterday	நேற்று	எஸ்ட்டெர்டே
Night	இரவு	நைட்ட்
Died	இறந்துபோயிற்று	டைட்

விஷயம்.

Newborn child died yesterday night.—புதிதாய்ப் பிறந்த குழந்தை நேற்று இரவு இறந்துபோயிற்று.

IV.

கோர்ட் சம்பந்தமானவை.

மாதிரி 1.

Subbiah	சுப்பய்யா	சுப்பய்யா
Friday	வெள்ளிக்கிழமை	f்ப்ரைடே
Evening	சாயங்காலம்	ஈவினிங்
Was arrested	கைதுசெய்யப்பட்டான்	வாஸ்அரெஸ்டெட்

விஷயம்.

Subbiah was arrested Friday evening.—*சுப்பய்யா வெள்ளிக்கிழமை சாயங்காலம் கைதுசெய்யப்பட்டான்.*

பதில்.

Of enquiry	விசாரணையின்	ஆப்f என்கொய்ரி
Date	தெய்தியைப்பற்றி	டேற்ற்
Wire	தந்தியடி	வயர்

விஷயம்.

Wire date of enquiry.—*விசாரணையின் தெய்தியைப்பற்றி தந்தியடி.*

மாதிரி 2.

Enquiry	விசாரணை	என்க்கொய்ரி
16th March	மார்ச்-மீ 16-உ	ஸிக்ஸ்டீன்த் மார்ச்
With brother-inlaw	மைத்துனனோடு	வித் ப்ரதர்-இன்லா
Come	வா	க்கம்

விஷயம்.

Enquiry 16th March. Come with brother-inlaw.—விசாரணை மார்ச்-மீ 16-உ. மைத்துனனோடு வா.

பதில்.

Coming	வருகிறேன்	க்கம்மிங்
Pleader	வக்கீலை	ப்பிளீடர்
Engage	தீர்மானிக்க	எங்கேஜ்

விஷயம்.

Coming engage pleader.—வருகிறேன். வக்கீலை தீர்மானிக்கவும்.

மாதிரி 3.

Of the case	கேசின்	ஆஃப் தி க்கேஸ்
Nature	தன்மை	நேச்சர்
How is	எப்படியிருக்கிறது	ஹௌ இஸ்

விஷயம்.

How is nature of the case—கேசின் தன்மை எப்படியிருக்கிறது.

பதில்.

Case	கேசானது	க்கேஸ்
Strong	பலமாய்	ஸ்ட்ட்ராங்
Is	இருக்கிறது	இஸ்

விஷயம்.

Case is strong.—கேஸ் பலமாயிருக்கிறது.

மாதிரி 4.

Prosecution	வாதிபக்கம்	ப்ராஸிக்கியூஷன்
Closed	முடிந்தது	க்க்ளோஸ்டு
Charge	குற்றம்	ச்சார்ஜ்
Framed	சாட்டியிருக்கிறது	fப்ரேம்ட்
Defence	எதிரிபக்கம்	டிfபென்ஸ்
Witnesses	சாக்ஷிகள்	விட்நெஸெஸ்
Cited	போட்டிருக்கிறது	ஸைட்டெட்

விஷயம்.

Prosecution closed. Charge framed. Cited defence witnesses.—வாதிபக்கம் முடிந்தது. குற்றம் சாட்டியிருக்கிறது. எதிரிகள் பக்கம் சாக்ஷிகள் போட்டிருக்கிறது.

பதில்.

My presence	என் வருகை	மை ப்ப்ரெ-ஸென்ஸ்
Necessary	அவசியமாய்	நெஸெஸரி
Is	இருக்கிறதா	இஸ்
Wire reply	தந்தி சொல்	வயர் ரிப்ப்ளை

விஷயம்.

Is my presence necessary. Wire reply.—என் வருகை அவசியமாயிருக்கிறதா தந்தி சொல்.

மாதிரி 5.

Come	வர	க்கம்
Need not	தேவையில்லை	நீட் நாட்
Case	கேஸ்	க்கேஸ்
Discharged	தள்ளுபடியாய் விட்டது	டிஸ்சார்ஜ்ட்
All	எல்லோரும்	ஆல்
Coming	வருகிறோம்	க்கம்மிங்

விஷயம்.

Need not come. Case discharged. All coming.—வரத்தேவையில்லை. கேஸ் தள்ளுபடியாய்விட்டது. எல்லோரும் வருகிறோம்.

மாதிரி 6.

Kesavan	கேசவன்	க்கேசவன்
Convicted	தண்டனையடைந்தான்	க்கன்விக்ட்டெட்
For appeal	அப்பீலுக்காக	fபார் அப்பீல்
To arrange	ஏற்பாடு செய்ய	ட்டு அரேஞ்
With money	பணத்தோடு	வித்த் மணி
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்

விஷயம்.

Kesavan convicted. Start with money to arrange for appeal.—கேசவன் தண்டனையடைந்தான். அப்பீலுக்காக ஏற்பாடு செய்ய பணத்தோடு புறப்பட்டுவா.

பதில்.

Sorry	விசனப்படுகிறேன்	ஸாரி
With money	பணத்தோடு	வித்த் மணி
Coming	வருகிறேன்	க்கமிங்
For copies	காப்பிகளுக்கு	fபார் க்காப்பீஸ்
Put memo	மிமோபோடு	ப்புட்ட் மிமோ

விஷயம்.

Sorry. Coming with money. Put memo for copies.—விசனப்படுகிறேன். பணத்தோடு வருகிறேன், காப்பிகளுக்கு மிமோ போடவும்.

மாதிரி 7.

Appeal	அப்பீலானது	அப்பில்
Favourably	அநுகூலமாய்	fபேவரபிளி
Ended	முடிந்தது	என்டெட்
Brother	தம்பிக்கு	ப்ரெதெர்
Inform	தகவல்கொடு	இன்fபார்ம்

விஷயம்.

Appeal ended favourably. Inform brother.—அப்பீலானது அநுகூலமாய் முடிந்தது. தம்பிக்கு தகவல் கொடு.

மாதிரி 8.

Jambulingam	ஜம்புலிங்கம்	ஜம்புலிங்கம்
To day	இன்று	ட்டு டே
Broad daylight	பட்டப்பகலில்	ப்ராட் டேலைட்ட்
Paddy crops	நெல் கதிர்களை	ப்பாடி க்க்ராப்ஸ்
Cut off	வெட்டிக்கொண்டு போய்விட்டான்	க்கட்ட் ஆப்f

விஷயம்.

Jambulingam cut off paddy crops broad daylight today.—ஜம்புலிங்கம் இன்று பட்டப்பகலில் நெல் கதிர்களை வெட்டிக்கொண்டு போய்விட்டான்.

மாதிரி 9.

Mayandi	மாயாண்டி	மாயாண்டி
Violence	துன்பம்செய்வதாய்	வயலென்ஸ்
Threatens	பயமுறுத்துகிறான்	த்ரெட்டன்
Justice	நியாயம்	ஜஸ்டிஸ்
Pray	வேண்டுகிறேன்	ப்ரே
Police	போலீஸ்	ப்போலீஸ்
Bandopast	பந்தோபஸ்து	பந்தோபஸ்த்
Order	உத்தரவாகவேணும்	ஆர்டெர்

விஷயம்.

Mayandi threatens violence. Pray justice. Order police bandopast.—மாயாண்டி துன்பம் செய்வதாய் பயமுறுத்துகிறான். நியாயம் வேண்டுகிறேன். போலீஸ் பந்தோபஸ்து உத்தரவாகவேணும்.

மாதிரி 10.

Kaliyamman	காளியம்மன்	காளியம்மன்
Festival	திருவிழா	fபெஸ்டிவல்
Our	எங்களுடைய	அவர்
Peaceful	அமைதியான	ப்பீஸ்fபுல்
Worship	தொழுகைவிஷயமாய்	உவர்ஷிப்ப்
Threaten	பயமுறுத்துகிறார்கள்	த்ரெட்டன்
People	ஜனங்கள்	ப்பீப்பிள்

விஷயம்.

Kaliyamman festival. People threaten our peaceful worship today.—இன்று காளியம்மன் திரு விழா ஜனங்கள் எங்களுடைய அமைதியான தொழுகை விஷயமாய் பயமுறுத்துகிறார்கள்.

மாதிரி 11.

Disturbance	துன்பம்	டிஸ்ட்டர்பன்ஸ்
Giving	கொடுத்துக்கொண்டிருக்கிறார்கள்	கிவிங்
Protection	ஆதரவு	ப்ப்ரொட்டெக்ஷன்
Police	போலீஸ்	ப்போலீஸ்
Assistance	உதவி	அசிஸ்டன்ஸ்
Pray	வேண்டுகிறோம்	ப்ப்ரே

விஷயம்.

Giving disturbance. Pray protection and police bandopast.—துன்பம் கொடுத்துக்கொண்டிருக்கிறார்கள். ஆதரவு, போலீஸ் உதவி வேண்டுகிறோம்.

மாதிரி 12.

(சிவில் விஷயங்கள்.)

Delay	தாமதம்	டிலே
Without	இல்லாமல்	உவிதவுட்ட்
Suit	வியாச்சியத்தை	ஸூட்ட்
File	தாக்கல் செய்யவும்	fபைல்

விஷயம்.

File suit without delay.—தாமதமில்லாமல் வியாச்சியத்தை தாக்கல் செய்யவும்.

மாதிரி 13.

Suit	வியாச்சியம்	ஸூட்ட்
Already	முன்னமே	ஆல்ரெடி
Filed	தாக்கலாய்விட்டது	fபைல்ட்
Other records	மற்ற ரிக்கார்டுகள்	அதர் ரெக்கார்ட்ஸ்
Urgently	அவசரமாய்	அர்ஜென்ட்லி
Wanted	வேண்டியிருக்கிறது	வான்ட்டெட்

விஷயம்.

Suit already filed. Other records urgently wanted.—வியாச்சியம் முன்னமே தாக்கலாய்விட்டது. மற்ற ரிக்கார்டுகள் அவசரமாய் வேண்டியிருக்கிறது.

மாதிரி 14.

To witnesses	சாக்ஷிகளுக்கு	ட்டு விட்ட்நெஸெஸ்
Summons	சம்மன்கள்	ஸம்மன்ஸ் [ஸ்
To issue	பிறப்பிக்க	ட்டு இஷூ
Arrange	ஏற்பாடு செய்ய	அரேஞ்ஜ்

விஷயம்.

Arrange to issue summons to witnesses.—சாக்ஷிகளுக்கு சம்மன்கள் பிறப்பிக்க ஏற்பாடு செய்ய.

மாதிரி 15.

Case	கேஸ்	க்கேஸ்
13th instant	நாளது-மீ 13-உ [து	த்தர்ட்டீன்த்த் இன்ஸ்டன்ட்
Adjourned	மாற்றப்பட்டிருக்கிற	அட்ஜர்ன்ட்
With witnesses	சாக்ஷிகளோடு	வித்த் விட்ட்நெ
Come	வா	க்கம் [ஸெஸ்

விஷயம்.

Case adjourned 13th instant. Come with witnesses.—கேஸ் நாளது-மீ 13-உ மாற்றப்பட்டிருக்கிறது. சாக்ஷிகளோடு வா.

மாதிரி 16.

In our favour	நம்முடைய பக்ஷம்	இன் அவர் fபேவர்
Ended	முடிந்தது	எண்டெட்
Wire 40	ரூ. 40 தந்தி மணி யார்டர் செய்ய	வயர் fபார்ட்டி

விஷயம்.

Case ended in our favour. Wire 40 —கேஸ் நம்முடைய பக்ஷம் அனுகூலமாய் முடிந்தது. ரூ. 40 தந்திமணியார்டர் செய்.

மாதிரி 17.

For execution	நிறைவேற்றுதலுக்காக	fபார் எக்ஸிக்கியூஷன்
Petition	மனுவை	ப்பெட்டிஷன்
Put	போடுங்கள்	ப்புட்ட்

விஷயம்.

Put petition for execution.—நிறைவேற்றுதலுக்காக மனுவைப் போடுங்கள்.

மாதிரி 18.

Defendant	பிரதிவாதி	டிfபெண்டென்ற்ற்
His account	தன் கணக்கை	ஹிஸ் அக்கவுண்ட்
Closed	தீர்த்துவிட்டான்	க்க்ளோஸ்ட் [ட்
Procedure	நடவடிக்கையை	ப்ப்ரொஸீஜர்
Stop	நிறுத்தவும்	ஸ்ட்டாப்ப்

விஷயம்.

Defendant closed his account. Stop procedure.—பிரதிவாதி தன் கணக்கை தீர்த்துவிட்டான். நடவடிக்கையை நிறுத்தவும்.

மாதிரி 19.

Encumbrance	வில்லங்க	என்க்கம்ப்ரன்ஸ்
Certificate	சர்ட்டிபிக்கேட்	ஸெர்ட்டிfபிக்கேட்
Taken	எடுத்தாய்விட்டது	ட்டேக்கென்

For attachment	ஜப்திக்கு	fபார் அட்டாச் மெண்ட்
Arrange	ஏற்பாடு செய்ய	அரேஞ்ஜ்

விஷயம்.

Encumbrance certificate taken. Arrange for attachment.—வில்லங்க சர்ட்டிபிக்கேட் எடுத்தாய்விட்டது. ஜப்திக்கு ஏற்பாடு செய்ய.

மாதிரி. **20.**

Court sale	கோர்ட்டு ஏலம்	க்கோர்ட் ஸேல்
Next	அடுத்த	நெக்ஸ்ட்
Wednesday	புதன்கிழமை	வென்ஸ்டே
Start	புறப்பட்டு வரவும்	ஸ்டார்ட்

விஷயம்.

Court sale next wednesday. Start.—கோர்ட் ஏலம் அடுத்த புதன்கிழமை. புறப்பட்டுவரவும்.

மாதிரி **21.**

(வாய்தாக் கேட்கும் விஷயங்கள்.)

Unavoidably	தவிர்க்கமுடியாதபடி	அன்அவாய்டபிளி
Here	இங்கே	ஹியர்
Detained	தாமதித்துவிட்டேன்	டிட்டேயின்ட்
Adjournment	வாய்தா	அட்ஜேண்மென்ற்
Apply	கேட்கவும்	அப்ப்ளை [ற்

விஷயம்.

Unavoidably detained here. Apply adjournment.—தவிர்க்கமுடியாதபடி இங்கே தாமதித்துவிட்டேன். வாய்தாக் கேட்கவும்.

மாதிரி 22.

Heavy	கனத்த	ஹெவி
Rain	மழை	ரெயின்
Coming	வர	க்கம்மிங்
Unable	முடியவில்லை.	அநேபிள்

விஷயம்.

Heavy rain. Unable coming. Apply adjournment.—கனத்த மழை. வரமுடியவில்லை. வாய்தாக் கேட்கவும்.

மாதிரி 23.

Compromising	ராஜி செய்கிறோம்	க்காம்ப்ப்ரமைஸிங்
Two weeks	இரண்டு வாரம்	ட்டு வீக்க்ஸ்

விஷயம்.

Compromising. Apply two weeks adjournment.—ராஜி செய்கிறோம். இரண்டு வாரம் வாய்தாக் கேட்கவும்.

மாதிரி 24.

Fever	காய்ச்சலால்	fபீவர்
Suffering	கஷ்டப்படுகிறேன்	ஸfபெரிங்
Adjournment	வாய்தாக் கொடுக்க	அட்ஜேண்மென்ற்ற்
Pray	பிரார்த்திக்கிறேன்	ப்ப்ரே

விஷயம்.

Suffering fever. Pray adjournment.—காய்ச்சலால் கஷ்டப்படுகிறேன். வாய்தாக்கொடுக்க பிரார்த்திக்கிறேன்.

மாதிரி 25.

Train	வண்டி	ட்ட்ரெயின்
Missed	தவறிவிட்டது	மிஸ்ட்
Attend	ஆஜராக	அட்டெண்ட்
Unable	சக்தியற்றவனு யிருக்கிறேன்	அனேபிள்

விஷயம்.

Train missed. Unable attend court. Pray adjournment.—வண்டி தவறிவிட்டது. கோர்ட்டில் ஆஜராக சக்தியற்றவனுயிருக்கிறேன். வாய்தாக் கொடுக்கப் பிரார்த்திக்கிறேன்.

மாதிரி 26.

Transfer case	கேசைமாற்ற	ட்ரான்ஸ்fபெர் க்கேஸ்
High Court	ஹைக்கோர்ட்டில்	ஹைக்கோர்ட்ட்
Moving	நடவடிக்கை நடத்து கிறேன்	மூவிங்

விஷயம்.

Moving High Court transfer case. Pray adjournment.—கேசை மாற்ற ஹைக்கோர்ட்டில் நடவடிக்கை நடத்துகிறேன். வாய்தாக் கொடுக்க பிரார்த்திக்கிறேன்.

குறிப்பு:—வக்கீல்மூலம் வாய்தாக் கேட்பதானல் (Apply) அப்ப்ளை என்றும், நேரில் கோர்ட்டாரைக் கேட்டுக்கொள்வதானல் (Pray) ப்ப்ரே என்றும், வார்த்தைகளை உபயோகப்படுத்திக் கொள்ளவேண்டும்.

மாதிரி 27.

(ரிவினியூ விஷயம்.)

Incometax	வருமானவரி	இன்க்கம்ட்டாக்ஸ்
Objection	ஆக்ஷேபணை	அப்ஜெக்ஷன்
Petition	மனுவை	ப்பெட்டிஷன்
File	தாக்கல்செய்ய	fைபல்

விஷயம்.

File incometax objection petition.—வருமான வரி ஆக்ஷேபணை மனுவை தாக்கல்செய்ய.

மாதிரி 28.

Current	நடப்பு	க்கரன்ட்ட்
With accounts	கணக்குகளோடு	வித்த் அக்கவுண்ட்
Soon	சீக்கிரம்	ஸூன்
Come	வரவும்	க்கம்

விஷயம்.

Come soon with current accounts—நடப்பு கணக்குகளோடு சீக்கிரம் வரவும்.

மாதிரி 29.

About encroachment	ஆக்கிரமிப்பைப் பற்றி	எபவுட்ட் என்க்குரோச்மென்ட்ட்
Steps	நடவடிக்கைகள்	ஸ்ட்டெப்ப்ஸ்
Taking	எடுக்கிறார்கள்	ட்டேக்கிங்
Start	புறப்படு	ஸ்ட்டார்ட்ட்

விஷயம்.

Taking steps about encroachment. Start.—ஆக்கிரமிப்பைப்பற்றி நடவடிக்கைகள் எடுக்கிறார்கள். புறப்படு.

மாதிரி 30.

(பாரஸ்ட் விஷயம்.)

Enormously	ஏராளமாய்	எனார்மஸ்லி
Babul trees	கருவேலமரங்களை	பாபுல் ட்ட்ரீஸ்
Cutting	வெட்டிக்கொண்டிருக்கிறார்கள்	க்கட்டிங்
Inspection	பரிசோதனை(செய்ய)	இன்ஸ்ப்பெக்ஷன்
Pray	பிரார்த்திக்கிறேன்	ப்ப்ரே

விஷயம்.

Cutting babul trees enormously. Pray inspection.—ஏராளமாய் கருவேலமரங்களை வெட்டிக்கொண்டிருக்கிறார்கள். பரிசோதனை செய்யப் பிரார்த்திக்கிறேன்.

மாதிரி 31.

(போலீஸ் விஷயம்.)

Accused Raman	குற்றவாளி ராமன்	அக்க்யூஸ்ட் ராமன்
Here	இங்கே	ஹியர்
Absconding	ஒளித்துக்கொண்டிருக்கிறான்	அப்ஸ்க்காண்டிங்
Any	யாரையாவது	எனி
Depute	அனுப்புங்கள்	டெப்ப்யூட்ட்

விஷயம்.

Accused Raman absconding here. Depute any.—குற்றவாளி ராமன் இங்கே ஒளித்துக்கொண்டிருக்கிறான். யாரையாவது அனுப்புங்கள்.

மாதிரி 32.

Yesterday night	நேற்று இரவு	எஸ்ட்டெர்டே நைட்ட்
Murder	கொலையும்	மர்டெர்
and Dacoity	கொள்ளையும்	அண்ட் டெக்-காய்ட்டி

விஷயம்.

Murder and dacoity yesterday night. Start immediately.—நேற்று இரவு கொலையும் கொள்ளையும். உடனே புறப்படுங்கள்.

மாதிரி **33**.

Housebreaking theft	கன்னக்களவு	ஹவுஸ் ப்ரேக்கிங் த்தெப்fட்
Heavy loss	அதிக நஷ்டம்	ஹெவி லாஸ்

விஷயம்.

Housebreaking theft. Heavy loss. Come soon.—கன்னக்களவு. அதிக நஷ்டம். சீக்கிரம் வாருங்கள்.

மாதிரி **34**.

Case	கேசானது	க்கேஸ்
Investigation	பரிசீலனையின்	இன்வெஸ்ட்டிகேஷன்
Under	கீழ் (இருக்கிறது)	அண்டர்
Accused Raman	குற்றவாளி ராமன்	அக்க்யூஸ்ட் ராமன்
Arrested	கைதி செய்யப்பட்டான்	அரெஸ்ட்டெட்
Others	மற்றவர்கள்	அதெர்ஸ்
Out of view	தலைமறைவாயிருக்கிறார்கள்	அவுட்ட் ஆfப் வ்யூ

விஷயம்.

Case under investigation. Accused Raman arrested. Others out of view.—கேசானது பரிசீலனையின்கீழ் இருக்கிறது. குற்றவாளி ராமன் கைதி செய்யப்பட்டான். மற்றவர்கள் தலைமறைவாயிருக்கிறார்கள்.

மாதிரி 35.

Others	மற்றவர்களுடைய	அதெர்ஸ்
Whereabouts	நடமாட்டங்களைப் பற்றி	ஒயரெபௌட்ஸ்
Enquiring	விசாரித்துக்கொண்டிருக்கிறார்	என்க்கொயரிங்

விஷயம்.

Sub Inspector enquiring others whereabouts.—சப் இன்ஸ்பெக்டர் மற்றவர்களுடைய நடமாட்டங்களைப் பற்றி விசாரித்துக்கொண்டிருக்கிறார்.

மாதிரி 36.

Strange	வியப்பான	ஸ்ட்ட்ரேஞ்ஜ்
Developments	சமாசாரங்கள் (சங்கதிகள்)	டெவலெப்ப்-மென்ட்ஸ்
Are expected	எதிர்பார்க்கப்படுகின்றன	ஆர் எக்ஸ்ப்பெக்ட்டெட்

விஷயம்.

Strange developments are expected.—வியப்பான சங்கதிகள் எதிர்பார்க்கப்படுகின்றன.

மாதிரி **37.**

Strict watch	கண்டிப்பான மேற் பார்வை	ஸ்ட்ட்ரிக்ட்ட் வாச்ச்
Keep	வைத்துவரவும்	க்கீப்ப்
Vigorous	பலமான	விகரஸ்
Enquiries	விசாரணைகள்	என்க்கொயரீஸ்
Make	செய்யவும்	மேக்க்

விஷயம்.

Keep strict watch. Make vigorous enquiries.—கண்டிப்பான மேற்பார்வை வைத்துவரவும். பலமான விசாரணைகள் செய்யவும்.

மாதிரி **38.**

Suspected	சந்தேகப்பட்டவர் களை	ஸஸ்ப்பெக்ட்டெட்
Arrest	கைதிசெய்யவும்	அரெஸ்ட்
Situation	நிலைமை	ஸிச்சுவேஷன்
More	அதிக	மோர்
If critical	நெருக்கடியாயிருந் தால்	இப்f க்க்ரிட்டிக்கல்
Wire	தந்தியடிக்கவும்	வயர்

விஷயம்.

Arrest suspected. Wire if situation most critical.—சந்தேகப்பட்டவர்களை கைதிசெய்யவும். நிலைமை அதிக நெருக்கடியாயிருந்தால் தந்தியடிக்கவும்.

மாதிரி 39.

(ரிஜிஸ்ட்ரேஷன் விஷயம்.)

Grandmother	பாட்டி	க்ராண்ட் மதர்
Death-bed	மரணத்தறுவாயி விருக்கிறாள்	டெத்த் பெட்
Document	தஸ்தாவேஜு	டாக்க்யுமென்ற்ற்
To be executed	முடிக்கவேண்டி யிருக்கிறது	ட்டு பி எக்ஸெக்-க்யூட்டெட்
Soon	சீக்கிரம்	ஸூன்
Come	வா	க்கம்

விஷயம்.

Grandmother death-bed. Document to be executed. Come soon.—பாட்டி மரணத்தறுவாயிலிருக்கிறாள். தஸ்தாவேஜுமுடிக்கவேண்டியிருக்கிறது. சீக்கிரம்வா.

மாதிரி 40.

Sale deed	கிரயப்பத்திரம்	ஸேல் டீட்
To be registered	ரிஜிஸ்தராகவேண் டியிருக்கிறது	ட்டு பி ரிஜிஸ்ட்-டெர்ட்
With sister	தங்கையோடு	வித்த் ஸிஸ்ட்டெர்
Come	வா	க்கம்

விஷயம்.

Sale deed to be registered. Come with sister.—கிரயப்பத்திரம் ரிஜிஸ்தராகவேண்டியிருக்கிறது. தங்கையோடு வா.

மாதிரி **41.**

Money	பணம்	மணி
To give	கொடுக்க	ட்டு கிவ்
Refuses	மறுக்கிருர்	ரெfபியூஸெஸ்
Urgent	அவசர	அர்ஜெண்ட்ட்
Registration	தாக்கல்	ரிஜிஸ்ட்ட்ரேஷன்
Wants	தேவை	வான்ட்ஸ்

விஷயம்.

Refuses to give money. Wants urgent registration.—பணம் கொடுக்க மறுக்கிருர். அவசர தாக்கல் தேவை.

மாதிரி **42.**

Brother	தம்பி	ப்ரதெர்
Mortgage	அடமான	மார்ட்ட்கேஜ்
Deed	பத்திரம்	டீட்
Executing	முடித்துக்கொடுக்கி [ருன்	எக்ஸெக்க்யூட்டிங்
Any	ஏதாவது	எனி
Objection	தடையுண்டா	அப்ஜெக்ஷன்
Reply	பதில்	ரிப்ளை

விஷயம்.

Brother executing mortgage deed. Any objection. Reply.—தம்பி அடமானபத்திரம் முடித்துக் கொடுக்கிறான். ஏதாவது தடையுண்டா. பதில்.

மாதிரி 43.

Sub-Registrar	சப்ரிஜிஸ்ட்ரார்	சப்ரிஜிஸ்ட்ரார்
Before	முன்னால்	பிfபோர்
Objection	ஆக்ஷேபணை	அப்ஜெக்ஷன்
Petition	மனு	பெட்டிஷன்
Give	கொடுக்கவும்	கிவ்

விஷயம்.

Give objection petition before the Sub-Registrar.—சப்ரிஜிஸ்ட்ரார் முன்னால் ஆக்ஷேபணை மனு கொடுக்கவும்.

மாதிரி 44.

Today	இன்று	ட்டுடே
Saradal	சாரதாள்	ஸாரடாள்
Her daughter	தன் மகளின்	ஹெர் டாட்டெர்
In favour of	சார்பாக	இன் fபேவர் ஆப்f
Will	மரணசாசனம்	வில்
Executed	எழுதிக்கொடுத்தாள்	எக்ஸெக்யூட்டெட்

விஷயம்.

Today Saradal executed will in favour of her daughter.—இன்று சாரதாள் தன் மகளின் சார்பாக மரண சாசனம் எழுதிக்கொடுத்தாள்.

மாதிரி **45.**

Future	பிந்திய	fபியூச்சர்
For guidance	தகவலுக்காக	fபார் கய்டன்ஸ்
Copy	நகல்	க்காப்பி
Take	எடுக்க	ட்டேக்க்

விஷயம்.

Take copy for future guidance.—பிந்திய தகவலுக்காக நகல் எடுக்கவும்.

V.

லீவ் விஷயங்கள்.

மாதிரி **1.**

Cough	இருமலால்	க்காப்f
Suffering	கஷ்டப்பட்டுக்கொண்டிருக்கிறேன்	ஸfபெரிங்
Five days	5 நாள்	fபைவ் டேய்ஸ்
Casual leave	காஷியல் லீவு	காஷுவல் லீவ்

Urgent	அவசரம்	அர்ஜெண்ட்ட்
Sanction	உத்தரவு செய்ய	ஸாங்ஷன்
Pray	பிரார்த்திக்கிறேன்	ப்ப்ரே

விஷயம்.

Suffering cough. Five days casual leave urgent. Pray sanction.—இருமலால் கஷ்டப்படுகிறேன். 5 நாள் காஷியல் லீவ் அவசரம். உத்தரவு செய்யப் பிரார்த்திக்கிறேன்.

மாதிரி 2.

Leave	ரஜா	லீவ்
Sanctioned	சாங்ஷன் செய்திருக்கிறது	ஸாங்ஷன்ட்
Report	ரிப்போர்ட்டு	ரிப்போர்ட்ட்
Send	அனுப்பு	ஸெண்ட்

விஷயம்.

Leave sanctioned. Send report.—ரஜா சாங்ஷன் செய்திருக்கிறது. ரிப்போர்ட்டு அனுப்பு.

மாதிரி 3.

Daughter's	மகளுடைய	டாட்டெர்ஸ்
Marriage	கலியாணம்	மாரியேஜ்
One month	ஒரு மாசம்	ஒன் மன்த்த்

Privilege leave	பிரிவிலேஜ் லீவ்	ப்பிரிவிலேஜ் லீவ்
Pray sanction	சாங்ஷன் செய்ய உத்தரவாகவேணும்	ப்ரே ஸாங்ஷன்

விஷயம்.

Daughter's marriage. Pray sanction one month's privilege leave.—மகளுடைய கலியாணம். ஒரு மாசம் பிரிவிலேஜ் ரஜா சாங்ஷன்செய்ய உத்தரவாக வேணும்.

மாதிரி **4.**

Returns	கணக்குகளை	ரிட்டர்ன்ஸ்
Complete	முடி	க்கம்ப்ளீற்ற்
Then	அப்பால்	தென்
Apply	கேட்கவும்	அப்ப்ளை

விஷயம்.

Complete returns. Then apply.—கணக்குகளை முடி. அப்பால் கேட்கவும்.

மாதிரி **5.**

Returns	கணக்குகள்	ரிட்டர்ன்ஸ்
Completed	முடிந்தது	க்கம்ப்ப்ளீட்டெட்
Leave	ரஜா	லீவ்
Urgent	அவசரம்	அர்ஜெண்ட்ட்

விஷயம்.

Returns completed. Leave urgent. Pray sanction.—கணக்குகள் முடிந்தது. ரஜா அவசரம். உத்தரவாகப் பிரார்த்திக்கிறேன்.

மாதிரி 6.

Leave	ரஜாவுக்கு	லீவ்
Sanctioned	உத்தரவு செய்திருக்கிறது	ஸாங்க்ஷன்ட்
Clerk	குமாஸ்தாவிடம்	க்ளார்க்
Charge	சார்ஜை	ச்சார்ஜ்
Hand	ஒப்பிக்க	ஹாண்ட்

விஷயம்.

Leave sanctioned. Hand charge clerk.—ரஜாவுக்கு உத்தரவு செய்திருக்கிறது (கொடுத்திருக்கிறது) குமாஸ்தாவிடம் சார்ஜ் ஒப்பிக்க.

மாதிரி 7.

Duty	வேலையை	ட்யூட்டி
Join	ஒப்புக்கொள்ள	ஜாயின்
Unable	அசக்தனாயிருக்கிறேன்	அநேபிள்
One month	ஒருமாசம்	ஒன் மன்த்
Extension	அதிக ரஜா(கொடுக்க)	எக்ஸ்டென்ஷன்
Pray	பிரார்த்திக்கிறேன்	ப்ப்ரே

விஷயம்.

Unable join duty. Pray one month's extension.—வேலையை ஒப்புக்கொள்ள அசக்தனாயிருக்கிறேன். ஒரு மாசம் அதிக ரஜாகொடுக்க பிரார்த்திக்கிறேன்.

மாதிரி **8.**

Leave	ரஜா	லீவ்
Refused	மறுக்கப்பட்டது	ரெfபியூஸ்ட்
Duty	வேலையை	ட்யூட்டி
Join	ஒப்புக்கொள்	ஜாயின்
Or	அல்லது	ஆர்
Appointment	உத்தியோகத்தை	அப்பாயின்ட்-மெண்ட்ட்
Resign	ராஜிநாமாச்செய்	ரிஸைன்

விஷயம்.

Leave refused. Join duty or resign appointment.—ரஜா மறுக்கப்பட்டது. வேலையை ஒப்புக்கொள் அல்லது உத்தியோகத்தை ரா:ஜிநாமாச் செய்.

மாதிரி **9.**

Business	வேலே	பிஸிநெஸ்
Over	முடிந்தது	ஓவர்
Extension	அதிக ரஜா	எக்ஸ்ட்டென்ஷன்
Not required	தேவையில்லை	நாட் ரிக்கொயர்ட்

Join duty	வேலையில் சேர	ஜாயின் டியூட்டி
Pray permission	அனுமதி கொடுக்க பிரார்த்திக்கிறேன்	ப்ப்ரே ப்பெர்மி-ஷன்

விஷயம்.

Business over. Extension not required. Pray permission join duty.—வேலை முடிந்தது. அதிக ரஜா தேவையில்லை. வேலையில்சேர அனுமதி கொடுக்கப் பிரார்த்திக்கிறேன்.

மாதிரி **10.**

Of leave	ரஜாவினுடைய	ஆப்f லீவ்
After expiry	முடிவுக்குப்பிற்பாடு	ஆப்fட்டெர் எக்ஸ்ப்பயரி
Join duty	வேலைக்கு வந்துசேர்	ஜாயின் டியூட்டி

விஷயம்.

Join duty after expiry of leave.—ரஜா முடிவுக்குப் பிற்பாடு வேலைக்கு வந்துசேரவும்.

VI.

காப்பி, தேயிலை தோட்டங்களின் சம்பந்தமான தந்திகள்.

மாதிரி 1.

Cooly agent	கூலி ஏஜண்டாக	க்கூலி ஏஜண்ட்
To be	இருக்க	ட்டு பி
You	நீர்	யூ
Are willing	சம்மதப்படுகிறீரா	ஆர் வில்லிங்

விஷயம்.

Are you willing to be cooly agent.—கூலி ஏஜண்டாயிருக்க நீர் சம்மதப்படுகிறீரா.

மாதிரி 2.

To serve	வேலை பார்க்க	ட்டு ஸெர்வ்
Ready	தயார்	ரெடி
For coolies	கூலிகளுக்காக	fபார் க்கூலீஸ்
Arranging	ஏற்பாடு செய்கிறேன்	அரேஞ்சிங்

விஷயம்.

Ready to serve. Arranging for coolies.—வேலைபார்க்கத் தயார். கூலிகளுக்காக ஏற்பாடு செய்கிறேன்.

மாதிரி 3.

Fifty	50	fபிப்fட்டி
Coolies	கூலிகள்	க்கூலீஸ்
Ready	தயார்	ரெடி
Advance	முன்பணம்	அட்வான்ஸ்
Asking	கேட்கிறார்கள்	ஆஸ்க்கிங்
Soon	சீக்கிரம்	ஸூன்
Reply	பதில் செய்ய	ரிப்ப்ளை

விஷயம்.

Fifty coolies ready. Asking advance. Reply soon.—ஐம்பது கூலிகள் தயார். முன்பணம் கேட்கிறார்கள் பதில் சீக்கிரம்.

மாதிரி 4.

No reply	பதில் இல்லை	நோ ரிப்ளை
Coolies	கூலிகள்	க்கூலீஸ்
Neighbouring	அடுத்த	நேபரிங்
Estates	தோட்டங்களுக்கு	எஸ்ட்டேட்ட்ஸ்
Going	போகிறதாய்	கோயிங்
Threaten	பயமுறுத்துகிறார்கள்	த்த்ரெட்டன்

விஷயம்.

No reply. Coolies threaten going neighbouring estates.—பதில் இல்லை. கூலிகள் அடுத்த தோட்டங்களுக்கு போகிறதாய் பயமுறுத்துகிறார்கள்.

மாதிரி 5.

Agent	ஏஜண்டுக்கு	ஏஜென்ற்ற்
Instructed	தகவல்கொடுத்திருக்கிறது	இன்ஸ்ட்ரக்ட்டெட்
Coolies	கூலிகளை	க்கூலீஸ்
After seeing	பார்த்த பிற்பாடு	ஆf்ப்ட்டெர் ஸீயிங்
Pay you	உமக்கு பணங்கொடுப்பார்	ப்பே யு

விஷயம்.

Agent instructed. Pay you after seeing coolies.—
ஏஜண்டுக்குத் தகவல் கொடுத்திருக்கிறது. கூலிகளைப் பார்த்த பிற்பாடு உமக்குப் பணங்கொடுப்பார்.

மாதிரி 6.

Advance	முன்பணம்	அட்வான்ஸ்
Given	கொடுத்தாய்விட்டது	கிவன்
Labour agent	லேபர் ஏஜண்ட்	லேபர் ஏஜென்ட்
Through	மூலம்	த்த்ரூ
Verify	சரிபார்த்துக்கொள்ள	வெரிfபை

விஷயம்.

Advance given. Verify through labour agent.—
முன்பணம் கொடுத்தாய் விட்டது. லேபர் ஏஜண்ட் மூலம் சரிபார்த்துக்கொள்ள.

மாதிரி 7.

Travelling	பிரயாண	ட்ட்ராவெல்லிங்
Expenses	செலவுகளுக்கு	எக்ஸ்ப்பென்ஸெஸ்
Please	தயவுசெய்து	ப்ப்ளீஸ்
Wire 50	ரூ. 50 தந்தி மணி யார்டர் செய்ய	வயர் fபிப்fட்டி

விஷயம்.

Please wire 50 travelling expenses.—பிரயாணச் செலவுகளுக்கு தயவுசெய்து ரூ. 50 தந்திமணியார்டர் செய்ய.

மாதிரி 8.

Advance	முன்பணம்	அட்வான்ஸ்
No more	அதிகம் கிடையாது	நோ மோர்
Immediately	உடனே	இம்மீடியேட்ட்லி
With coolies	கூலிகளுடன்	வித்த் க்கூலீஸ்
Arrive	வந்துசேர்	அரைவ்

விஷயம்.

No more advance. Arrive with coolies immediately.—முன்பணம் அதிகம் கிடையாது. உடனே கூலிகளுடன் வந்துசேரவும்.

மாதிரி 9.

Starting coolies கூலிகள் புறப்படுகிறார்கள்.

மாதிரி 10.

Some coolies	சில கூலிகள்	ஸம் க்கூலீஸ்
Suffering fever	காய்ச்சலில் கஷ்டப் படுகிறார்கள்	ஸfபெரிங் fபீவர்
Within a week	ஒரு வாரத்துக்குள்	விதின் எ வீக்க்
Starting	புறப்பட்டுவிடுகிறோம்	ஸ்ட்டார்ட்டிங்

விஷயம்.

Some coolies suffering fever. Starting within a week.—சில கூலிகள் காய்ச்சலில் கஷ்டப்படுகிறார்கள். ஒரு வாரத்திற்குள் புறப்பட்டுவிடுகிறோம்.

மாதிரி 11.

For additional coolies	அதிகம் கூலிகளுக்காக	fபார் அடிஷனல் க்கூலீஸ்
You	நீர்	யூ
Will arrange	ஏற்பாடு செய்வீரா	வில் அரேஞ்ஜ்

விஷயம்.

Will you arrange for additional coolies.—அதிகம் கூலிகளுக்காக நீர் ஏற்பாடு செய்வீரா.

மாதிரி 12.

Advance	முன்பணம்	அட்வான்ஸ்
If given	கொடுத்தால்	இப்f கிவென்
Coolies	கூலிகளை	க்கூலீஸ்
Engage	அமர்த்துகிறேன்	எங்கேஜ்

விஷயம்.

If advance given engage coolies.—முன் பணம் கொடுத்தால் கூலிகளை அமர்த்துகிறேன்.

மாதிரி 13.

To give advance	முன்பணம் கொடுக்க	ட்டு கிவ் அட்வான்ஸ்
Madura agent	மதுரை ஏஜண்டுக்கு	மெஜுரா ஏஜண்ட்ட்
Directed	உத்தரவு செய்திருக்கிறேன்	டைரெக்ட்டெட்

விஷயம்.

Directed Madura agent to give advance.—முன்பணம் கொடுக்க மதுரை ஏஜண்டுக்கு உத்தரவு செய்திருக்கிறேன்.

மாதிரி 14.

Additional coolies	அதிகம் கூலிகள்	அடிஷனல் க்கூலீஸ்

Engaged	அமர்த்தியாய்விட்ட	எங்கேஜ்ட்
Next Monday	அடுத்த திங்கள் [து	நெக்ஸ்ட்மண்டே
To start	புறப்பட [ளுர்கள்	ட்டு ஸ்ட்டார்ட்
Ready	தயாராயிருக்கி	ரெடி

விஷயம்.

Additional coolies engaged. Ready to start next Monday.—அதிகம் கூலிகள் அமர்த்தியாய்விட்டது. அடுத்த திங்கட்கிழமை புறப்படத் தயாராயிருக்கிளுர்கள்.

மாதிரி **15.**

Agent accounts	ஏஜண்டின் கணக்கு களை	ஏஜெண்ட் அக்கவுண்ட்ஸ்
Check	சரிபார்	ச்செக்க்
Wire reply	பதில்தந்தி கொடு	வயர் ரிப்ப்ளை

விஷயம்.

Check agent accounts and wire reply.—ஏஜண்டின் கணக்குகளை சரிபார். பதில்தந்தி கொடு.

மாதிரி **16.**

Labour agent	கூலி ஏஜண்டு	லேபர் ஏஜெண்ட்
Money	பணத்தை	மணி
Misappropriated	வியாபித்துக்கொண்டார்	மிஸ்அப்ப்ரோப்ப்ரியேட்டெட்
Arrival	வருகையை	அரைவல்
Expecting	எதிர்பார்க்கிறேன்	எக்ஸ்ப்பெக்ட்டிங்

விஷயம்.

Labour agent misappropriated money. Expecting arrival.—கூலி ஏஜண்டு பணத்தை வியாபித்துக் கொண்டார். வருகையை எதிர்பார்க்கிறேன்.

மாதிரி **17.**

Legal	சட்டசம்பந்தமான	லீகல்
Steps	நடவடிக்கைகள்	ஸ்ட்டெப்ப்ஸ்
Take	எடு	ட்டேக்க்

விஷயம்.

Take legal steps without delay.—தாமதமன்னியில் சட்டசம்பந்தமான நடவடிக்கைகள் எடு.

VII.

பலவகைப்பட்டவை.

அயல்நாடு போவது.

மாதிரி **1.**

Work	வேலை	உவர்க்க்
Suffers	கஷ்டப்படுகிறது	ஸfபெர்ஸ்
Immediately	உடனே	இம்மீடியேட்ட்லி
Nachiyappan	நாச்சியப்பனை	நாச்சியப்பன்
Send	அனுப்பு	ஸெண்ட்

விஷயம்.

Work suffers. Send Nachiyappan immediately.—வேலை கஷ்டப்படுகிறது. உடனே நாச்சியப்பனை அனுப்பு.

மாதிரி 2.

Coming Friday	வருகிற வெள்ளி	க்கம்மிங் fப்ரைடே
Positively	கட்டாயமாய்	ப்பாஸிட்டிவ்லி
Starts	புறப்படுகிறான்	ஸ்ட்டார்ட்ஸ்

விஷயம்.

Nachiyappan starts coming Friday positively.—நாச்சியப்பன் வருகிற வெள்ளி கட்டாயமாய் புறப்படுகிறான்.

மாதிரி 3.

This morning	இன்று காலை	திஸ் மார்னிங்
Safely	பத்திரமாய்	ஸேப்fலி
Madras	சென்னை	மெட்ராஸ்
Arrived	வந்துசேர்ந்தேன்	அரைவ்ட்

விஷயம்.

Arrived Madras safely this morning.—இன்று காலை பத்திரமாய் சென்னை வந்துசேர்ந்தேன்.

மாதிரி 4.

Ticket	துண்டு, சீட்டு	ட்டிக்கெட்ட்
Taken	எடுத்தாய்விட்டது	ட்டேக்கென்
This evening	இன்று மாலை	திஸ் ஈவினிங்
Rangoon	ரங்கூனுக்கு	ரங்கூன்
Embarking	கப்பலேறுகிறேன்	எம்பார்க்கிங்

விஷயம்.

Taken ticket. Embarking Rangoon this evening.—சீட்டு எடுத்தாய்விட்டது. இன்று மாலை ரங்கூனுக்கு கப்பலேறுகிறேன்.

மாதிரி 5.

Arrived Rangoon	ரங்கூன் வந்துசேர்ந்தேன்	அரைவ்ட் ரங்கூன்
All	எல்லோரும்	ஆல்
Quite well	முற்றிலும் சௌக்கியம்	க்கொயட்ட் வெல்

விஷயம்.

Arrived Rangoon. All quite well.—ரங்கூன் வந்துசேர்ந்தேன். எல்லோரும் முற்றிலும் சௌக்கியம்.

மாதிரி 6.

Chockalingam	சொக்கலிங்கம்	ச்சொக்கலிங்கம்
Last one week	சென்ற ஒருவாரமாய்	லாஸ்ட் ஒன் வீக்க்
Fever	காய்ச்சலால்	fபீவர்
Suffering	கஷ்டப்படுகிறான்	ஸfபெரிங்

விஷயம்.

Chockalingam suffering fever last one week.—சொக்கலிங்கம் சென்ற ஒரு வாரமாய் காய்ச்சலால் கஷ்டப்படுகிறான்.

பதில்.

Attend his health carefully.—அவனுடைய சரீரத்தை பத்திரமாய் கவனிக்க.

மாதிரி 7.

With care	ஜாக்கிரதையோடு	வித்த் க்கேர்
Proper	சரியான	ப்ப்ராப்பர்
Medicine	மருந்தை	மெடிஸின்
Administering	பிரயோகித்துக் கொண்டுவருகிறோம்	அட்மினிஸ்டெரிங்

விஷயம்.

Administering proper medicine with care.—ஜாக்கிரதையோடு சரியான மருந்தை பிரயோகித்துக் கொண்டுவருகிறோம்.

மாதிரி 8.

Chockalingam is improving, need not be anxious.—சொக்கலிங்கம் குணப்பட்டுக்கொண்டு வருகிருன். கவலைப்பட தேவையில்லை.

மாதிரி 9.

Taken bath	ஸ்நானம் ஆய்விட்டது	ட்டேக்கென்பாத்த்
As usual	வழக்கப்படி	ஆஸ் யூஷுவல்
Work	வேலையை	உவர்க்க்
Attending	பார்த்துவருகிருன்	அட்டெண்டிங்

விஷயம்.

Taken bath. Attending work as usual.—ஸ்நானம் ஆய்விட்டது. வழக்கப்படி வேலையைப் பார்த்து வருகிருன்.

மாதிரி 10.

Mother	தாய்	மதெர்
Him	அவனை	ஹிம்
To see	பார்க்க	ட்டு ஸீ
Likes	விரும்புகிருள்	லைக்க்ஸ்
Here	இங்கே	ஹியர்
Send	அனுப்பு	ஸெண்ட்

விஷயம்.

Mother likes to see him. Send here.—தாய் அவனைப் பார்க்க விரும்புகிருள். இங்கே அனுப்பு.

மாதிரி 11.

வாடகை வீடு தீர்மானித்தல்.

Engage a house	ஒரு வீடு தீர்மானித்து	எங்கேஜ் எ ஹவுஸ்
Earlier	சீக்கிரம்	எர்லியர்
Intimate	தகவல் கொடுக்க	இன்ட்டிமேட்ட்

விஷயம்.

Engage a house, intimate earlier.—ஒரு வீடு தீர்மானித்து சீக்கிரம் தகவல் கொடுக்க.

மாதிரி 12.

Terraced house	காரை வீடு	ட்டேரேஸ்ட் ஹவுஸ்
Settled	தீர்மானிக்கப்பட்டது	ஸெட்டில்ட்
Rent	வாடகை	ரெண்ட்

விஷயம்.

Settled Ramier's terraced house. Rent Rs. 5.—இராமையர் காரைவீடு தீர்மானிக்கப்பட்டது. வாடகை ரூபாய் ஐந்து.

மாதிரி 13.

Terraced	காரைவீடு	ட்டெரேஸ்ட் [ட்ட்
Dont want	வேண்டாம்	டோன்ட்ட் வாண்

Thatched	கூரைவீடு	த்தாச்செட்
Enough	போதுமானது	எனப்f

விஷயம்.

Dont want terraced. Thatched enough.—காரைவீடு வேண்டாம். கூரைவீடு போதுமானது.

மாதிரி 14.

Engaged thatched as requested. Rent 2 Rs.—வேண்டிக்கொண்டபடி கூரைவீடு தீர்மானிக்கப்பட்டது. வாடகை ரூ. 2.

மாதிரி 15.

(நிலம் சம்பந்தமானவை.)

Land	நிலம்	லாண்ட்
In dispute	விவாதத்தில் (இருக்கிறது)	இன் டிஸ்ப்ப்யூட்ட்
Document	தஸ்தாவேஜு	டாக்க்யுமெண்ட்ட்
Execute	முடிக்க	எக்ஸிக்க்யூட்ட்
Impossible	முடியாமலிருக்கிறது	இம்ப்பாஸிபிள்

விஷயம்.

Land in dispute. Impossible execute document.—நிலம் விவாதத்தில் இருக்கிறது. தஸ்தாவேஜு முடிக்க முடியாமலிருக்கிறது.

மாதிரி 16.

Report Police	போலீசுக்கு ரிப் போர்ட் செய்	ரிப்போர்ட் ப்போலீஸ்
Necessary steps	வேண்டிய நடவடிக் கைகள்	நெஸெஸரி ஸ்ட்டெப்ப்ஸ்
Take	எடுக்கவும்	ட்டேக்க்

விஷயம்.

Report police. Take necessary steps.—போலீசுக்கு ரிப்போர்ட் செய். வேண்டிய நடவடிக்கைகள் எடுக்கவும்.

மாதிரி 17.

Your	உங்களுடைய	யுவர்
Immediate arrival	உடன்வருகையை	இம்மீடியேட்ட் அரைவல்
Expecting	எதிர்பார்க்கிறேன்	எக்ஸ்ப்பெக்ட்டிங்
Bring records	ரிக்கார்டுகளைக் கொண்டுவாருங்கள்	ப்ரிங் ரெக்கார்ட்ஸ்

விஷயம்.

Expecting your immediate arrival. Bring records.—உங்களுடைய உடன்வருகையை எதிர்பார்க்கிறேன். ரிக்கார்டுகளைக் கொண்டுவாருங்கள்.

மாதிரி 18.

Marriage	கலியாணம்	மாரியேஜ்
16th May	மே-மீ 16-உ	ஸிக்ஸ்ட்டீன்த்
Piper	நாதசுரக்காரனை	ப்பைப்பர் [மே
Settle	தீர்மானம்பண்ணு	ஸெட்டில்

விஷயம்.

Marriage 16th May. Settle piper Ramasamy.—
கலியாணம் மே-மீ 16-உ. நாதசுரம் ராமசாமியை தீர்மானம் பண்ணு.

மாதிரி 19.

Piper	நாதசுரக்காரன்	ப்பைப்பர்
Much	அதிகம்	மச்ச்
Demands	கேட்கிறான்	டிமாண்ட்ஸ்
Locally	உள்ளூரிலேயே	லோக்கலி
Arrange	ஏற்பாடு செய்து கொள்ள	அரேஞ்ஜ்

விஷயம்.

Piper demands much. Arrange locally.—
நாதசுரக்காரன் அதிகம் கேட்கிறான். உள்ளூரிலேயே ஏற்பாடு செய்துகொள்ள.

மாதிரி 20.

Jasmine	மல்லிகைப்பூ	ஜாஸ்மின்
Four measures	4 படி	fபோர் மெஷர்ஸ்
Require	வேண்டியிருக்கிறது	ரிக்கொயர்
Give advance	முன்பணம் கொடு	கிவ் அட்வான்ஸ்

விஷயம்.

Require four measures jasmine. Give advance. —மல்லிகைப்பூ 4 படி வேண்டியிருக்கிறது. முன்பணம் கொடு.

மாதிரி 21.

Given advance for jasmine.—மல்லிகைக்கு அட்வான்ஸ் கொடுத்தாய்விட்டது.

மாதிரி 22

Plantain	வாழை	ப்ப்ளான்ட்டென்
Leaves	இலைகள்	லீவ்ஸ்
Two bundles	2 கட்டுகள்	ட்டு பண்டில்ஸ்
Urgently	அவசரமாய்	அர்ஜெண்ட்லி
Wanted	வேண்டியிருக்கிறது	வான்ட்டெட்
Send soon	சீக்கிரம் அனுப்பு	ஸெண்ட் ஸூன்

விஷயம்.

Plantain leaves two bundles urgently wanted. Send soon.—வாழை இலை 2 கட்டுகள் அவசரமாய் வேண்டியிருக்கிறது. சீக்கிரம் அனுப்பு.

மாதிரி 23.

(மாடுவாங்குதல் சம்பந்தம்.)

Market	சந்தை விலை	மார்க்கெட்ட்
Strong	சூடாயிருக்கிறது	ஸ்ட்ட்ராங்
Bulls	மாடுகள்	புல்ஸ்
Not purchased	வாங்கவில்லை	நாட்ட் ப்பர்ச்சேஸ்ட்

விஷயம்.

Market strong. Bulls not purchased.—சந்தை விலை சூடாயிருக்கிறது. மாடுகள் வாங்கவில்லை.

மாதிரி 24.

Money wanting. Wire Rs 100 soon.—பணம் தேவை. ரூ. 100 சீக்கிரம் தந்திமணியார்டர் செய்ய.

மாதிரி 25.

One bull	ஒரு மாடு	ஒண் புல்
Purchased	வாங்கப்பட்டது	ப்பர்ச்சேஸ்ட்
Another	மற்றது	அனதெர்
Selecting	பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறேன்	ஸெலெக்க்ட்டிங்

விஷயம்.

Purchased one bull. Selecting another.—ஒரு மாடு வாங்கப்பட்டது. மற்றது பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறேன்.

மாதிரி 26.

Sold our bulls for Rs. 200.—நம்முடைய மாடுகள் ரூ. 200-க்கு விற்கப்பட்டன.

மாதிரி 27.

Purchased another bull also. Coming Friday morning.—மற்றொரு மாடும் வாங்கியாய்விட்டது. வெள்ளிக் கிழமை காலை வருகிறேன்.

மாதிரி 28.

(டிராமா கம்பேனி சம்பந்தம்.)

Land owner	நிலத்தின் சொந்தக் காரரை	லாண்ட் ஓணர்
Consult	கலந்துகொள்	க்கன்ஸல்ட்
To erect pandal	பந்தல் போட	டு எரெக்ட் பண்டல்
Arrange	ஏற்பாடு செய்	அரேஞ்ஜ்

விஷயம்.

Consult land owner. Arrange to erect pandal.—நிலத்தின் சொந்தக்காரரைக் கலந்துகொள். பந்தல் போட ஏற்பாடுசெய்.

மாதிரி 29.

Owner demands rent Rs. 50 a month. Wire reply.—சொந்தக்காரர் மாதமொன்றுக்கு ரூ. 50 வாடகை கேட்கிறார். பதில் கொடுக்க.

மாதிரி 30.

Accordingly	அந்தப்படியே	அக்கார்டிங்லி
Consented	சம்மதித்தேன்	க்கன்ஸென்ட்டெட்
Early arrangements	சீக்கிரம் ஏற்பாடுகள்	ஏர்லி அரேஞ்ஜ்மென்ட்ஸ்
Make	செய்ய	மேக்க்

விஷயம்.

Consented accordingly. Make early arrangements.—அந்தப்படியே சம்மதித்தேன். சீக்கிரம் ஏற்பாடு செய்ய.

மாதிரி 31.

Here	இங்கே	ஹியர்
Business	வேலை	பிஸிநெஸ்
Over	முடிந்தது	ஓவர்
Good actors	நல்ல ஆக்டர்களை	குட் ஆக்ட்டேர்ஸ்
Select	தெரிந்தெடு.	ஸெலெக்ட்ட்

விஷயம்.

Here business over. Select good actors.—இங்கு வேலை முடிந்தது. நல்ல ஆக்ட்டர்களைத் தெரிந்தெடு.

மாதிரி 32.

Actors coming there next Monday positively.—ஆக்டர்கள் அடுத்த திங்கட்கிழமை கட்டாயம் அங்கே வருகிறார்கள்.

மாதிரி 33.

Another	வேறொரு	அனதெர்
Rival	போட்டி	ரைவல்
Set	கம்பெனி	ஸெட்ட்
There	அங்கே	தெயர்
Coming	வருகிறது	க்கம்மிங்

விஷயம்.

Another rival set coming there. Take care.—வேறொரு போட்டிக் கம்பெனி அங்கே வருகிறது. எச்சரிக்கையாயிரு.

மாதிரி 34.

(வியாபார முறிவு சம்பந்தம்.)

Sellamier	செல்லமய்யர்	செல்லமய்யர்
Dull	வியாபார முறிவு	டல்

விஷயம்.

Sellamier dull. Come immediately.—செல்லமய்யர் முறிவு. உடனே புறப்படு.

மாதிரி 35.

Starting evening train. Be careful.—மாலை வண்டியில் புறப்படுகிறேன். எச்சரிக்கையாயிரு.

மாதிரி 36.

Condition	நிலைமை	கண்டிஷன்
Very bad	மிகவும் கேவலம்	வெரி பாட்
Respectable persons	பெரிய மனிதர்களை	ரெஸ்பெக்ட்டபிள்ப்பெர்ஸன்ஸ்
Consulting	கலந்துகொண்டு வருகிறேன்	க்கன்ஸல்ட்டிங்

விஷயம்.

Condition very bad. Consulting respectable persons.—நிலைமை மிகவும் கேவலம். பெரிய மனிதர்களைக் கலந்துகொண்டு வருகிறேன்.

மாதிரி 37.

Hereafter	இனிமேல்	ஹியர் ஆப்ட்டெர்
Goods	சாமான்களை	குட்ஸ்
Dont send	அனுப்பாதே	டோன்ட்ட் ஸெண்[ட்

விஷயம்.

Dont send goods hereafter.—இனிமேல் சாமான்களை அனுப்பாதே.

மாதிரி 38.

Goods	சாமான்கள்	குட்ஸ்
Not to send	அனுப்பாமலிருக்க	நாட் ட்டு ஸெண்ட்
All customers	எல்லா வாடிக்கைக் காரர்களுக்கும்	ஆல் க்கஸ்டமேர்ஸ்
Intimate	தகவல் கொடு	இண்ட்டிமேற்ற்

விஷயம்.

Intimate all customers not to send goods.—சாமான்கள் அனுப்பாமலிருக்க எல்லா வாடிக்கைக்காரர் களுக்கும் தகவல் கொடு.

மாதிரி 39.

(உற்சவ சம்பந்தம்.)

Festival	உற்சவம்	fபெஸ்ட்டிவல்
Next Saturday	அடுத்த சனிக்கிழமை	நெக்ஸ்ட் ஸாட் டர்டே
Begins	ஆரம்பிக்கிறது	பிகின்ஸ்
Flowers	புஷ்பங்களுக்கு	fப்ளவர்ஸ்
Advance	அச்சாரங் கொடு	அட்வான்ஸ்

விஷயம்.

Festival begins next Saturday. Advance flowers.—உற்சவம் அடுத்த சனிக்கிழமை ஆரம்பிக்கிறது. புஷ்பங்களுக்கு அச்சாரங் கொடு.

மாதிரி 40.

Following	அடியிற்கண்ட	fபாலோயிங்
Fruits	பழங்களை	fப்ருட்ட்ஸ்
Send	அனுப்புக	ஸெண்ட்
Mango	மாம்பழம்	மாங்கோ
Jack	பலாப்பழம்	ஜாக்க்
Oranges	ஆரஞ்சுபழம்	ஆரஞ்ஜெஸ்
Plantain	வாழைப்பழம்	ப்ப்ளாண்ட்டென்

விஷயம்.

Send following fruits. Mango 200, Jacks 5, Oranges 100, Plantains 500.—அடியிற்கண்ட பழங்களை அனுப்புக. மாம்பழம் 200, பலாப்பழம் 5, ஆரஞ்சு 100, வாழைப்பழம் 500.

மாதிரி 41.

Despatched fruits by parcel. Receipt posted.—பழங்களை பார்சலில் அனுப்பியாய்விட்டது. ரசீது தபாலில் வருகிறது.

மாதிரி 42.

Drummer	மேளகாரன்	ட்ரம்மர்
Piper	நாதசுரக்காரன்	ப்பைப்பெர்

விஷயம்.

Intimate piper and drummer to come here.—நாதசுரக்காரனையும் மேளகாரனையும் இங்கே வரும்படி தகவல் கொடு.

மாதிரி **43.**

For gas light	காஸ் லைட்டுக்கும்	fபார் காஸ் லைட்ட்
And fireworks	வாணங்களுக்கும்	அண்ட் fபயர் வொர்க்ஸ்

விஷயம்.

Give advance for gas light and fireworks.—காஸ்லைட்டுக்கும் வாணங்களுக்கும் அட்வான்ஸ் கொடுக்க.

மாதிரி **44.**

For torchlight	தீவட்டிக்காக	fபார் ட்டார்ச் லைட்ட்
Castor-oil	விளக்கெண்ணை	க்காஸ்ட்டர் ஆயில்
7 tins	7 தகரங்கள்	ஸெவன் ட்டின்ஸ்
Purchase	வாங்கு	ப்பர்ச்சேஸ்

விஷயம்.

Purchase 7 tins castor-oil for torchlight.—தீவட்டிக்காக விளக்கெண்ணெய் 7 தகரங்கள் வாங்கு.

மாதிரி 45.

Festival	திருவிழா	fபெஸ்ட்டிவல்
Account	கணக்கு	அக்கவுண்ட்ட்
Closed	முடிந்தது	க்ளோஸ்ட்
Come and verify	வந்து சரிபார்த்துக் கொள்	க்கம் அண்ட் வெரி fபை

விஷயம்.

Festival account closed. Come and verify.—திருவிழா கணக்கு முடிந்தது. வந்து சரிபார்த்துக்கொள்.

மாதிரி 46.

Temple	கோவில்	ட்டெம்ப்பிள்
Accounts	கணக்குகள்	அக்கவுண்ட்ட்ஸ்
Verified	சரிபார்க்கப்பட்டன	வெரிfபைட்
Some	சில	ஸம்
Items	பாவத்துக்கள்	ஐட்டெம்ஸ்
Do not tally	ஒத்து வரவில்லை	டு நாட்ட் ட்டாலி

விஷயம்.

Temple accounts verified. Some items do not tally.—கோவில் கணக்குகள் சரிபார்க்கப்பட்டன. சில பாவத்துக்கள் ஒத்துவரவில்லை.

மாதிரி 47.

(புஸ்தக பார்ஸல் விஷயம்.)

Books	புஸ்தகங்கள்	புக்ஸ்
Urgently	அவசரமாய்	அர்ஜெண்ட்லி
Needed	வேண்டியிருக்கிறது	நீடெட்
When	எப்பொழுது	வென்
Despatch	அனுப்புகிறாய்	டெஸ்ப்பாச்ச்

விஷயம்.

Books urgently needed. When despatch.—புஸ்தகங்கள் அவசரமாய் வேண்டியிருக்கின்றன. எப்பொழுது அனுப்புகிறாய்.

மாதிரி 48.

Work	வேலை	வொர்க்க்
Nearing completion	முடிவான நிலைமையிலிருக்கிறது	நியரிங் க்கம்ப்ளிஷன்
Monday	திங்கட்கிழமை	மண்டே
Despatch	அனுப்புகிறோம்	டெஸ்ப்பாச்ச்

விஷயம்.

Work nearing completion. Despatch Monday.—வேலை முடிவான நிலைமையிலிருக்கிறது. திங்கட்கிழமை அனுப்புகிறோம்.

மாதிரி 49.

Enormous orders	ஏராளமான ஆர்டர்கள்	எனார்மஸ் ஆர்டெர்ஸ்
Receiving	வருகின்றன	ரிஸீவிங்

விஷயம்.

Receiving enormous orders. Send parcels soon.—ஏராளமான ஆர்டர்கள் வருகின்றன. சீக்கிரம் பார்சல்களை அனுப்பு.

மாதிரி 50.

Parcels despatched today evening. Receipt follows.—இன்று மாலை பார்சல்கள் அனுப்பப்பட்டன. ரசீது வருகிறது.

மாதிரி 51.

Railway receipt	ரயில்வே ரசீது	ரெயில்வே ரெஸீட்
Missed	தவறிவிட்டது	மிஸ்ட்
Wire reply	பதில் தந்திசொல்ல	வயர் ரிப்ளை

விஷயம்.

Missed railway receipt. . Wire reply.—ரயில்வே ரசீது தவறிவிட்டது. பதில் தந்தி சொல்லவும்.

மாதிரி 52.

Indemnity bond	உத்தரவாதப் பத்திரம்	இன்டெம்னிட்டி பாண்ட்
Executing	எழுதிக்கொடுத்து விட்டு	எக்ஸக்கியூட்டிங்
Receive parcel	பார்சலைப் பெற்றுக் கொள்	ரிஸீவ் ப்பார்ஸெல்

விஷயம்.

Receive parcel executing indemnity bond.—உத்தரவாதப் பத்திரம் எழுதிக்கொடுத்துவிட்டு பார்சலைப் பெற்றுக்கொள்.

மாதிரி 53.

Proprietor	சொந்தக்காரர்	ப்ப்ரொப்ரைட்டர்
Unwell	சௌக்கியத்தப்பா யிருக்கிறார்.	அன்வெல்
To take soon	சீக்கிரம் எடுக்க	ட்டு ட்டேக்க் ஸூன்
Arrange	ஏற்பாடுசெய்கிறேன்	அரேஞ்ஜ்

விஷயம்.

Proprietor unwell. Arrange to take soon.—சொந்தக்காரர் சௌக்கியத்தப்பாயிருக்கிறார். சீக்கிரம் எடுக்க ஏற்பாடு செய்கிறேன்.

மாதிரி 54.

(தீப்பிடி விஷயங்கள்.)

Your house	உன் வீடு	யுவர் ஹௌஸ்
By fire	தீயினால்	பை fபயர்
Damaged	சேதமாய்விட்டது	டாமேஜ்ட்

விஷயம்.

Your house damaged by fire. Start immediately.—உன் வீடு தீயினால் சேதமாய்விட்டது. சீக்கிரம் புறப்பட்டு வா.

மாதிரி 55.

To your brother	உம்முடைய சகோதரருக்கு	ட்டு யுவர் ப்ரதர்
Heavy loss	அதிக நஷ்டம்	ஹெவி லாஸ்
Expecting arrival	வருகையை எதிர்பார்க்கிறேன்	எக்ஸ்ப்பெக்ட்டிங் அரைவல்

விஷயம்.

Heavy loss to your brother. Expecting your arrival.—உம்முடைய சகோதரருக்கு அதிக நஷ்டம். வருகையை எதிர்பார்க்கிறேன்.

மாதிரி 56.

Information	தகவல்	இன்fபர்மேஷன்
Given	கொடுத்தாய்விட்டது	கிவென்
Police	போலீஸார்	ப்போலீஸ்
Making enquir-ies	விசாரணை செய்து கொண்டிருக்கிறார்கள்	மேக்கிங் என்க் கொய்ரீஸ்

விஷயம்.

Information given. Police making enquiries.—தகவல் கொடுத்தாய்விட்டது. போலீஸார் விசாரணை செய்து கொண்டிருக்கிறார்கள்.

மாதிரி 57.

Starting morning train. Send bandy.—காலை வண்டியில் புறப்படுகிறேன். வண்டியை அனுப்பு.

குறிப்பு.—Straw rick (ஸ்ட்ரா ரிக்க்) என்றால் வைக்கல்படப்பு, Hay rick (ஹே ரிக்க்) என்றால் நாற்றுப்படப்பு என்பதை கவனிக்க.

மாதிரி 58.

(பாக விஷயம்.)

Somu	சோமு.	ஸோமு
About partition	பாகவிஷயத்தைப் பற்றி	எபவுட்ட் ப்பார்ட்டிஷன்

Disturbance	உபத்திரவம்	டிஸ்ட்டர்பன்ஸ்
Giving	கொடுத்துக்கொண் டிருக்கிறான்	கிவிங்
Give opinion	அபிப்பிராயம் கொடு	கிவ் ஒப்பினியன்

விஷயம்.

Somu giving disturbance about partition. Give opinion.—சோமு பாகவிஷயத்தைப்பற்றி உபத்திரவம் கொடுத்துக்கொண்டிருக்கிறான். அபிப்பிராயம் கொடு.

மாதிரி **59.**

Uncle	சிறிய தகப்பனாரை	அங்க்கிள்
Consult	கலந்து	க்கன்ஸல்ட்ட்
Needful	தேவையானதை	நீட்fபுல்
Do	செய்	டு

விஷயம்.

Consult uncle, do needful.—சிறிய தகப்பனாரைக் கலந்து வேண்டியதைச் செய்.

மாதிரி. **60.**

Property list	சொத்துவிபர ஜாப்தா	ப்ப்ராப்பெர்ட்டி லிஸ்ட்ட்
Taken	எடுத்தாய்விட்டது	ட்டேக்கென்

விஷயம்.

Property list taken. Expecting arrival.—சொத்துவிபர ஜாப்தா எடுத்தாய்விட்டது. வருகையை எதிர்பார்க்கிறேன்.

VIII

வியாபார விஷயங்கள்.

Expecting	எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறேன்	எக்ஸ்பெக்டிங்
Vitral	துத்தம்	வைட்ரல்
Lancuas	சித்தரத்தை	லான்கஸ்

விஷயம்.

Expecting Vitral and Lancuas parcel.—துத்தம் சித்தரத்தை பார்சலை எதிர்பார்க்கிறேன்.

மாதிரி 2.

Nutmeg	ஜாதிக்காய்	நட்டமெக்
Out of stock	கைவசமில்லை	அவுட்ட் ஆப் ஸ்டாக்க்
Immediately	உடனே	இம்மீடியேட்ட்லி

விஷயம்.

Nutmeg out of stock order immediately.—ஜாதிக்காய் கைவசமில்லை. உடனே ஆர்டர் செய்.

மாதிரி 3.

Received	பெற்றுக்கொண்டேன்	ரிஸீவ்ட்
Mace Parcel	ஜாதிபத்திரி பார்சல்	மேஸ் பார்ஸெல்
Yesterday	நேற்று	எஸ்டெர்டே

விஷயம்.

Received mace parcel yesterday.—ஜாதிபத்திரி பார்சலை நேற்று பெற்றுக்கொண்டேன்.

மாதிரி 4.

Demand much	கிராக்கி அதிகம்	டிமாண்ட் மச்ச்
Long pepper	திப்பிலி	லாங் பெப்பர்
Order soon	சீக்கிரம் ஆர்டர்செய்	ஆர்டர் ஸூன்

விஷயம்.

Demand much for long pepper order soon.—திப்பிலிக்கு கிராக்கி அதிகம் சீக்கிரம் ஆர்டர் செய்யுங்கள்.

மாதிரி 5.

Remind	ஞாபகப்படுத்து	ரிமைண்ட்
to send	அனுப்ப	ட்டு ஸெண்ட்
Asafoetida	பெருங்காயம்	அஸfபோட்டிடா

விஷயம்.

Remind our agent to send asafoetida.—பெருங்காயம் அனுப்பும்படி நமது ஏஜண்டுக்கு ஞாபகப்படுத்துங்கள்.

மாதிரி 6.

Cubebs	வால் மிளகு	க்கியூபெப்ஸ்
Price	விலை	ப்ப்ரைஸ்
Increasing	ஏறிக்கொண்டு	இன்க்க்ரீஸிங்
Market	சந்தை	மார்க்கெட்ட்

விஷயம்.

Cubebs Price Increasing in the market.—வால் மிளகு விலை சந்தையில் ஏறிக்கொண்டிருக்கிறது.

மாதிரி 7.

Cardamom	ஏலம்	க்கார்டமம்
Sufficiently	போதுமானபடி	ஸfபிஷெண்ட்லி
stocked	கைவசமிருக்கிறது	ஸ்டாக்ட்
Dont send	அனுப்பாதே	டோண்ட் ஸெண்ட்

விஷயம்.

Cardamom sufficiently stocked dont send—ஏலம் போதுமானபடி கைவசமிருக்கிறது. அனுப்பாதே.

மாதிரி 8.

Despatch	அனுப்பு	டெஸ்பாச்ச்
Alum	சீனாக்காரம்	ஆலம்
By next train	அடுத்த ரயிலில்	பை நெக்ஸ்ட்ட் டிரெயின்
As usual	வழக்கப்படி	ஆஸ் யூஷுவல்

விஷயம்.

Despatch alum next train as usual.—வழக்கம் போல் சீனக்காரம் அடுத்த ரயிலில் அனுப்பவும்.

மாதிரி 9.

Nuxvomica	எட்டிக்கொட்டை	நக்ஸ்வாமிகா
Urgently	அவசரமாய்	அர்ஜெண்ட்லி
Is needed	வேண்டியிருக்கிறது	இஸ் நீடெட்

விஷயம்.

Nuxomica urgently needed. Wire reply.—எட்டிக்கொட்டை அவசரமாய் வேண்டியிருக்கிறது. தந்தியில் பதில் சொல்.

மாதிரி 10.

Public	பொதுஜனங்கள்	பப்ளிக்க்
Demand much	அதிகம் கேட்கிறார்கள்	டிமாண்ட் மச்ச்
Musk	கஸ்தூரி	மஸ்க்க்
Price	விலை	ப்ப்ரைஸ்

விஷயம்.

Public demand much for musk. Wire price.—பொதுஜனங்கள் கஸ்தூரியை அதிகமாக கேட்கிறார்கள். விலை தந்தி சொல்.

மாதிரி 11.

Please	தயவுசெய்து	ப்ப்ளீஸ்
Quote	தெரிவி	க்கோட்ட்
Current price	தற்கால விலை	க்கரென்ட் பிரைஸ்
Cutch	காசிக்கட்டி	க்கச்ச்
Resin	குங்கிலியம்	ரெஸின்

விஷயம்.

Please quote current price cutch Resin.—தயவு செய்து காசிக்கட்டி, குங்கிலியம் விலை தெரிவிக்கவும்.

மாதிரி 12.

Sago	சவ்வரிசி	ஸாகோ
Bezoar	கோரோஜனை	பீஸோர்
Yesterday	நேற்று	எஸ்ட்டெர்டே

விஷயம்.

Received sago. Bezoar parcel yesterday.—சவ்வரிசி, கோரோஜனை பார்சலை நேற்று பெற்றுக் கொண்டேன்.

மாதிரி 13.

Ammonia	நவச்சாரம்	அம்மோனியா
Sale	விற்பனை	ஸேல்
Dull	மந்தமாயிருக்கிறது	டல்
Dont order	ஆர்டர் செய்யாதே	டோன்ட் ஆர்டர்

விஷயம்.

Ammonia sale dull. dont order.—நவச்சார விற்பனை மந்தமாயிருக்கிறது. ஆர்டர் செய்யவேண்டாம்.

மாதிரி 14.

Inform	தகவல் கொடு	இன்fபார்ம்
Cash	ரொக்கம்	க்காஷ்
Credit	கடன்	க்க்ரிடிட்ட்
Sale	விற்பனை	ஸேல்

விஷயம்.

Inform Krishnaswamy about cash, credit sales.—ரொக்கவிற்பனை கடன் விற்பனை விஷயமாய் கிருஷ்ணசாமிக்கு தகவல் கொடுக்கவும்.

மாதிரி 15.

Send	அனுப்பு	ஸெண்ட்
List	ஜாப்தா	லிஸ்ட்ட்
Liableilities	பாக்கிகள்	லையபிலிட்டீஸ்
Assets	வரவேண்டியதொகை	அஸ்ஸெட்ஸ்
Immediately	அவசரமாக, உடனே	இம்மீடியேட்ட்லி

விஷயம்.

Send liabilities assets list immediately.—பாக்கிகளுக்கும் வரவேண்டிய துகைகளுக்கும் ஜாப்தா அனுப்பவும்.

மாதிரி 16.

Purchase	வாங்கு	ப்பர்ச்செஸ்
One bag	ஒரு மூடை	ஒண் பாக்
Clarifying nut	தேற்றங்கொட்டை	க்ளாரிபைங்நட்

விஷயம்.

Puchase one bag clarifying nut soon.—ஒரு மூடை தேற்றங்கொட்டை சீக்கிரம் வாங்க.

மாதிரி 17.

Contractor	ஒப்பந்தக்காரர்	கண்ட்ராக்டர்
Wants	கேட்கிறார்	வாண்ட்ஸ்
Ochre	காவிமண்	ஆக்கர்

விஷயம்.

Contractor wants ochre send.—ஒப்பந்தக்காரர் காவிமண் கேட்கிறார். அனுப்பவும்.

மாதிரி 18.

Bengal gram	கடலை	பெங்கால் க்ராம்
Out of stock	கைவசமில்லை	அவுட்ட் ஆப் ஸ்டாக்க்
Send immediately	உடனே அனுப்பவும்	ஸெண்ட் இம்மீடியேட்ட்லி

விஷயம்.

Bengal gram out of stock send immediately.—கடலை கைவசமில்லை. உடனே அனுப்பவேண்டியது.

மாதிரி 19.

Price	விலை	ப்ப்ரைஸ்
Black gram	உளுந்து	பிளாக்க் க்ராம்
Dull	சம்பலாயிருக்கிறது	டல்
Available	கிடைக்ககூடியது	அவயிலபிள்

விஷயம்.

Black gram price dull purchase available.—உளுந்து விலை மந்தமாயிருக்கிறது. கிடைக்கக்கூடியதை வாங்கவும்.

மாதிரி 20.

Import	இறக்குமதி	இம்ப்போர்ட்ட்
Green gram	பாசிப்பயறு	க்ரீன் க்ராம்
Red gram	துவரை	ரெட் க்ராம்
Requirement	தேவை	ரிக்கொயர் மெண்ட்ட்

விஷயம்.

Importing green gram red gram wire requirement.—பாசிப்பயறு, துவரை இறக்குமதி செய்கிறார்கள். தேவைக்கு தந்தி கொடு.

மாதிரி 21.

Advance	முன்பணம்	அட்வான்ஸ்
Despatch	அனுப்பு	டெஸ்பாச்ச்
Bags	மூடைகள்	பாக்ஸ்
Boiled rice	புழுங்கலரிசி	பாயில்ட்ரைஸ்

விஷயம்.

Advance sent. Despatch 20 bags boiled rice.—அட்வான்ஸ் அனுப்பியிருக்கிறது. 20 மூட்டைகள் புழுங்கலரிசி அனுப்பு.

மாதிரி 22.

Quotations	விலை விபரம்	கொட்டேஷன்ஸ்
Raw ricc	பச்சரிசி	பச்சரிசி
Dhol	பருப்பு	டால்

விஷயம்.

Wire quotations raw rice dhol.—பச்சரிசி, பருப்பு விலை விவரம் தந்தி சொல்லவும்.

மாதிரி 23.

Per bag	மூடை 1-க்கு	ப்பெர் பாக்
Reply	பதில்	ரிப்ளை

விஷயம்.

Dhol Rs. 15 raw rice $12\frac{1}{8}$ per bag. Wire requirements.—மூடை 1-க்கு பருப்பு ரூ 15 பச்சரிசி $12\frac{1}{8}$. தேவைக்கு தந்தி சொல்லவும்.

மாதிரி 24.

Bengal Peas	பட்டாணிப்பயறு	பெங்கால் ப்பீஸ்
Is available	அகப்படுமா	இஸ் அவைலபிள்
There	அங்கே	தெயர்

விஷயம்.

Is Bengal peas available there.—பட்டணம் பயறு அவிடம் கிடைக்குமா.

மாதிரி 25.

Available	Bag	18	rupees. Reply.
கிடைக்கும்	மூட்டை	18	ரூபாய். பதில்.

தந்திப்பாரம்.

INDIAN POSTS & TELEGRAPHS DEPARTMENT.

INLAND TELEGRAM.

Reply Paid. | To, { Name / Address / Telegraphic Office — V. S. K. SWAMY AND SONS PUBLISHERS VILATIKULAM.

Despatch	250	Thanthithirattu	Railway
Parcel.	Mayavaram	Reply	

From { Narasimmam. Book Seller.

Not to be Telegraphed. { Signature and address.

தந்தி கொடுப்பதில் கவனிக்கவேண்டிய இதர விஷயங்கள்.

---

1. தமிழிலும் தந்தி அடிக்கலாம். (அதாவது தமிழ் வார்த்தைகளை இங்கிலீஷிலேயே எழுதிவிடுவது) உதாரணம்-பஞ்சுவிலை என்ன Panju Vilai Yenna இம்மாதிரியும் எழுதிக்கொடுக்கலாம்.

2. ரிப்ளை கட்டுவதாயிருந்தால் அதையும் பாரத்தில் குறிப்பிடவேண்டும்.

3. விலாசதாரைக் கஷ்டப்பட்டு தேடிக்கொடுக்கும் படியான நிலைமையில் தந்தி எழுதிக்கொடுக்கக்கூடாது.

4. பெரிய பட்டணமாகில் தெரு, வீட்டு நம்பர், அல்லது தொழிலை தெளிவாய் எழுதவேண்டும்.

5. சரியான அட்ரஸ் கொடாததையிட்டு டிலிவரியாகாத தந்திகளுக்கு டிப்பார்ட்மெண்டார் ஜவாபுதாரிகளாக மாட்டார்கள்.

6. தந்தி அனுப்புகிறவர்கள் அடியில் கையெழுத்துச் செய்யவேண்டும்.

7. தற்கால ரூல்படி அர்ஜென்ட், ஆர்டனரி என்று 2 விதமான தந்திகள் கொடுக்கலாம்.

8. அர்ஜெண்ட் தந்தியானுல் 12 வார்த்தைகளுக்கு ரூ 1—8—0யும் அதற்கு மேல்பட்ட ஒவ்வொரு வார்த்தைக்கும் 2 அணு வீதம் சேர்த்துக்கொடுப்பதோடு ஸ்பெஷல் சார்ஜ் 2 அணுவும் அதிகம் சேர்த்துக் கொடுக்கவேண்டும்.

ஆர்டினரி தந்தியானுல் 12 வார்த்தைகளுக்கு 12 அணுவும் அதற்கு மேற்பட்ட ஒவ்வொரு வார்த்தைக்கும் ஒரு அணு வீதம் சேர்த்துக்கொள்வதோடு ஸ்பெஷல் சார்ஜ அணு 1 கூட்டிக்கொடுக்கவேண்டியது. மற்றும் விஷயங்கள் புஸ்தகத்தின் முன் பக்கத்திலேயே விரிவாய்ச் சொல்லியிருக்கிருேம்.

(கவனிப்பு) பின்னும் தந்தி விஷயங்களைப்பற்றி விசேஷமாய் ஆங்கிலபோதினி 1-வது வாலியத்தில் காட்டியிருப்பதால் தேவையுள்ளவர்கள் ஷை புஸ்தகத்தை வாங்கிப்பார்க்கவும். அதன் விலை அணு 12.

அறிவிப்பு.

இங்கிலீஷ்—தமிழ் தந்தித்திரட்டு.

என்னும் புஸ்தகத்தை நன்ருய் கற்றுக்கொண்டபின்பு விசேஷமாய் இங்கிலீஷ் பாஷையை அபிவிருத்திசெய்துகொள்ள விருப்பமிருக்கும் விஷயத்தில் அடியிற்கண்ட புஸ்தகங்களை வாங்கி வாசித்தால் விசேஷஞானம் உண்டாகும். அதாவது

இங்கிலீஷ்—தமிழ் வித்யாமாலிகை

1, 2, 3 வாசகங்கள்.

தங்கள் சொந்த ஜோலிகளுக்கிடையூறின்றி தாங்களே பிறர் உதவியில்லாமல் சுயமாய் கற்றுக்கொள்ளக்கூடிய முறையில் இங்கிலீஷ் வார்த்தைகள், வாக்கியங்கள், அவைகளின் உச்சரிப்புக்களையும் தெளிவாய் தமிழ்எழுத்தில் காட்டியிருப்பதோடு இங்கிலீஷ் இலக்கணத்தை பிரத்தியேகமாய் கற்றுக்கொள்வதற்கிடமின்றி ஒவ்வொரு பாடத்திலும் அவைகளை இசைத்து அனுபோகத்தில் பயன்படும்படிமேற்காட்டியவாசகபுஸ்தகங்கள் வெளியிடப்பட்டிருப்பதால் சொற்பகாலத்திற்குள் நல்ல இங்கிலீஷ்பாஷையைக் கற்றுக்கொள்ளக் கூடுமென்பது திண்ணம். 1-வது வாசகம் விலை அணா 6. 2வது வாசகம் விலை அணா 8. 3-வது வாசகம் விலை அணா10. இந்த மூன்று வாசகபுஸ்தகங்களும் ஏககாலத்தில் வாங்கினுல் ரூ 1—8—0க்கு 2 அணா மணியார்டர் கமிஷன் எங்கள் செலவில் போட்டுக்கொண்டு மணியார்டர்செய்துவிட்டால் நாங்களே தபால் சார்ஜ்போட்டு புஸ்தகங்கள் மூன்றையும் பந்தோபஸ்தாய் அனுப்புவோம். வி. பி. யில் அனுப்புவதானுல் 3 புஸ்தகங்களுக்கு 7 அணா வரை செலவாகும்.

குறிப்பு:—இந்தப்புஸ்தகத்தின் ராப்பரில் 3-வது நம்பரில் காட்டியிருக்கும் தமிழ்—இங்கிலீஷ் பாக்கெட் அகராதி புஸ்தகம் தந்தி கொடுப்பவர்களுக்கு மிகவும் பிரயோஜனப்படும் என்பதைக் கவனிக்கவும். மற்றும் காட்லாக்கில்கண்ட புஸ்தகங்கள் வாங்குகிறவர்கள் விலையை மாத்திரம் மணியார்டர் செய்துவிட்டால் நாங்களே தபால்சார்ஜ்போட்டு அனுப்பிவிடுவோம். தறகால நிலைமையில் வி. பி. யிலனுப்புவதானுல் அதிகச்செலவு ஏற்படுமென்பதை நண்பர்கள் கவனிக்கவேண்டியது.

இங்கிலீஷ் பாஷையை அபிவிருத்தி செய்துகொள்ள

அனுகூலமாயிருக்கும் புஸ்தகங்களாவன:—

1. இங்கிலீஷ்-தமிழ் லெட்டர் ரைட்டர்-இதில் இங்கிலீஷில் லெட்டர்கள் எழுதும் மாதிரிகளும், அவைகளுக்குச் சரியான தமிழ் அர்த்தமும் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றன. தவிர இதில் பொதுவான கரெஸ்பாண்டென்சுகள், போஸ்டாபீஸ், ரயில்வே, ரிஜிஸ்டரேஷன்' போலீஸ், மெடிக்கல், லோக்கல், அண்ட் முனிசிபல், கிரிமினல், சிவில், ரிவினியூ, கம்மர்ஷியல் முதலிய பல டிப்பார்ட்மெண்டுகளுக்குச் சம்பந்தமான கரெஸ்பாண்டென்சுகள் பூராவும் விசேஷக் குறிப்புகளுடன் காட்டியிருக்கிறோம். விலை அணா 12.

2. டிரான்ஸ்லேஷன் கைட் 1, 2 பாகங்கள்:—மனதிலுள்ள விஷயங்களை இங்கிலீஷில் வாக்கியரூபமாய் வெளிப்படுத்திப் பேசுவதற்கும் எழுதுவதற்கும் சாதகமாய் உபயோகப்படக்கூடியது "டிரான்ஸ்லேஷன் கைட்" என்னும் புஸ்தகம் ஒன்றுதான். ஏனெனில், இங்கிலீஷ் இலக்கண விதிகளையும் மொழிபெயர்ப்பின் தத்துவங்களையும் விஸ்தாரமாய் எடுத்துக்காட்டி உதாரணங்கள் சகிதம் யாவருக்கும் அனுபோகத்தில் பயன்படும்படிக்கான முறையில் இப்புஸ்தகம் எழுதப்பட்டுள்ளது. விலை அணா 10.

3. தமிழ்—இங்கிலீஷ் பாகெட் அகராதி—அனுபோகத்தில் தெரிந்த வார்த்தைகளைத் தவிர, தெரியாத வார்த்தைகளுக்கு இங்கிலீஷ் இன்னதென்று அகராதி பார்த்துத் தெரிந்துகொள்ள ஏதுவாயிருக்கும்பொருட்டு தமிழ் எழுத்துக்களின் வரிசைக்கிரமத்தை அநுசரித்து வார்த்தைகளை ஒன்றன்பின் ஒன்றாக அமைத்து, அதற்கு நேராக இங்கிலீஷ் வார்த்தை, அதற்குத் தமிழில் உச்சரிப்பு இவைகள் சகிதம் இப்புஸ்தகம் ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளது. விலை அணா 10. வி. பி. சார்ஜ் அணா 4.

4. இங்கிலீஷ் இலக்கண [illegible]
எலிமெண்டெரி பாடசாலையி[illegible]
நான்காம் வகுப்பு) மாணாக்கர்[illegible]
யப்பட்டது. இதில் இங்கிலீ[illegible]
தமிழ் இலக்கணத்தோடு சம்[illegible]

மாணுக்கர்களுக்குத் தமிழில்எடுத்துக் காட்டியிருக்கிறது. இம்மாதிரிப் புஸ்தகம் இதுவரை வெளிவந்தது கிடையாது. விலை அணு 3.

5. வர்த்தகர் நேசன்:—வியாபார முறையிலும், மற்றும் சகல விதமான தந்திகளையும், உபாத்தியாயர் உதவியன்னியில் இங்கிலீஷில் சுயமாய் உச்சரிப்புடன் கற்றுக்கொள்ளவும், தற்காப்புநிமித்தம் வி வகார முறையில் சிவில், கிரிமினல், இன்கம்டாக்ஸ், ரிவினியூ, போலீஸ், ரிஜிஸ்டரேஷன் சம்பந்தமான சகலவிஷயங்களையும் தமிழில் வினுவிடை ரூபமாய் தெரிந்துகொள்ள விரும்பினுல் 256பக்கங்கள்கொண்ட எமது "வர்த்தகர் நேசன்" என்னும் புஸ்தகத்திற்கு உடனே ஆர்டர் செய்யுங்கள். விலை வி. பி. சார்ஜ் உள்பட ரூ 1-4-0.

6. தெலுங்கு-தமிழ் வித்தியாமாலிகை:—தமிழ்ஜில்லாக்களில் தெலுங்கு பேசுகிறவர்கள் ஷெ பாஷையில் சுலபமாய் எழுதவும் வாசிக்கவும் திறமை ஏற்படும்பொருட்டு சுயமாய்க் கற்றுக்கொள்ளும் படிக்கான முறையில் இந்தப் புஸ்தகம் எழுதப்பட்டுள்ளது. இதில் தெலுங்குஅக்ஷரங்கள்,வார்த்தைகள்,வாக்கியங்கள்முதலியவைகளைத் தமிழ் அக்ஷரத்தில் உச்சரிப்பின் மாதிரிகளுடன் தெளிவாய்க் காட்டியிருக்கிறோம். விலை அணு 6.

7. இங்கிலீஷ்—தெலுங்கு வித்தியா மாலிகை:—தெலுங்கு பாஷை தெரிந்தோர் இங்கிலீஷ் பாஷையை சுலபமாய்க் கற்றுக் கொள்ளக்கூடும். ஏனெனில், இங்கிலீஷ் பாஷையின் சரியான உச்சரிப்பை தமிழைக் காட்டிலும் தெலுங்கு பாஷை மூலம் நன்றாய்த் தெரிந்துகொள்ளப் போதுமான சௌகரியங்களிருக்கின்றன. ஆகையால் இங்கிலீஷ் வார்த்தைகள் வாக்கியங்கள் முதலியவைகளுக்கு தெலுங்கு அர்த்தம் கொடுத்திருப்பதுடன் அவைகளின் உச்சரிப்புகளையும் தெலுங்கு எழுத்தில் சுயமாய்க் கற்றுக்கொள்ளும்படிக்கான முறையில் காட்டியிருக்கிறோம். விலை அணு 6.

குறிப்பு:—மேற்கண்ட புஸ்தகங்களை அடியிற்கண்ட விலாசத் துக்கு எழுதிப்பெற்றுக்கொள்ளலாம். ஆர்டர் செய்யும் நண்பர்கள் தங்கள் விலாசங்களைத் தெளிவாய் எழுதவேண்டியது. விலை விபரம் கண்டு ஆர்டர் செய்தால் சந்தேகத்திற்கிடமன்னியில் வி. பி. கள் சீக்கிரம் [illegible] தபால்சார்ஜ்போட்டு அனுப்பிவிடுவோம். பி. யிலனுப்புவதானுல் அதிகச்செலவு ஏற் [illegible] கவனிக்கவேண்டியது.

அண்ட் சன்ஸ்,
[illegible]ப்ளிஷெர்ஸ்,
[illegible]யில்பட்டி. S. I. R.